



Co-funded by the
European Union

ACTIVITAT FORMATIVA **MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ A
LA UNIÓ EUROPEA**

MÒDUL JEAN MONNET “*MULTILINGUALISM AND
MULTILINGUAL EDUCATION IN THE EUROPEAN UNION*”
(MULTILING-EU) (101085440 — MULTILING-EU —
ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

Finançat per la Unió Europea. Les opinions i punts de vista expressats són, però, únicament els dels autors i no reflecteixen necessàriament els de la Unió Europea ni els de l'EACEA. Ni la Unió Europea ni les autoritats concedents poden ser considerades responsables d'aquestes.



Co-funded by the
European Union

PROGRAMA

MÒDUL JEAN MONNET MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ A LA UNIÓ EUROPEA

Aula 0.17 Tranfronterer
Universitat de Lleida
Av. De l'Estudi General, 4 Lleida

Marzo - Mayo 2023

SEMINARI I. MULTILINGÜISME A LA UNIÓ EUROPEA



Ponents

- Cecilio Lapresta UdL
- Àngel Huguet UdL



Hora i data

28 - 29/03 (19-21h)
11-12-14/04(19-21h)

1. La importància del Multilingüisme

1.1. Multilingüisme vs Plurilingüisme

1.2. Llengües Oficials de la Unió Europea / Carta Europea de les Llengües / Protecció de les llengües minoritàries

2. El multilingüisme com a competència clau

2.1. Millora de les competències lingüístiques

2.2. El Marc Comú Europeu per a les Llengües

3. Iniciatives europees en matèria de llengües

3.1. El Dia Europeu de les llengües

3.2. El Segell Europeu de les llengües

4. Catalunya davant el Multilingüisme: Passat, present i futur CAS PRÀCTIC: Seminari de Llengües

SEMINARI II. MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ. POLÍTIQUES DE LA UNIÓ EUROPEA



Ponents

- Juan Jiménez (UMONS)
- Michael Martínez (UTOLOUSE)



Hora i data

18-19/04 (19-21h)
24-25-26/04(19-21h)

1. Polítiques de la UE en matèria de multilingüisme

1.1. Programa Erasmus+

1.2. Projectes finançats: LISTIAC i MultiMind

1.3. Monitor de l'Educació i de la Formació

2. Cooperació

2.1. OCDE

2.2. Consell d'Europa

3. Activitats científiques

3.1. Enfocament de l'aprenentatge de llengües

3.2. Recollida de dades sobre l'aprenentatge de llengües

3.3. Contextos transnacionals: aprenentatge i manteniment de llengües per part d'alumnes migrants

3.4. Pràctiques d'innovació en l'ensenyament de llengües

3.5. Ensenyament de llengües i diversitat a les escoles

4. L'ensenyament de/en les llengües no franceses a França: monolingüisme assumit o foment del plurilingüisme malgrat tot?

CAS PRÀCTIC: Síntesi de Polítiques Lingüístiques i Educatives a la UE



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

MÒDUL JEAN MONNET MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ A LA UNIÓ EUROPEA

Aula 0.17 Tranfronterer
Universitat de Lleida
Av. De l'Estudi General, 4 Lleida

Marzo - Mayo 2023

(Marzo - Mayo 2022)

SEMINARI III. MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ. ENFOCAMENT DIDÀCTIC



Ponents

- Alberto Fernández UNIOVI
- Adelina Ianos UdL



Hora i data

2-3/05 (19-21h)
8-9-10/05(19-21h)

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

- 1.1.La recomanació del Consell relativa a un enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge d'idiomes
- 1.2.Consciència lingüística a l'escola

2. Aprenentatge Integrat de Continguts i Llengües Estrangeres (AICLE)

- 2.1.Orígens i desenvolupament d'AICLE
- 2.2.Principis bàsics
- 2.3.Translanguaging

3. AICLE i ensenyament de llengües: estratègies metodològiques

- 3.1.La integració de llengua i continguts i el model de les 4Cs
- 3.2.Millors pràctiques AICLE

4. Conclusions i implicacions per a futurs/es docents

- 4.1.Els ensenyaments lingüístics actualment
- 4.2.Multilingüisme i educació

CAS PRÀCTIC: El futur de l'Educació Lingüística a Europa: Pràctiques innovadores

SEMINARI IV. MULTILINGÜISME, PLURILINGÜISME I EMPLLEABILITAT



Ponents

- Andreu Van Hoof URADBOUD
- Andrés Sandoval UBATH



Hora i data

16-17/05 (19-21h)
22-23-24/05(19-21h)

1. Ciutadans multilingües/bilingües i llengües en contacte en la comunicació professional a la Unió Europea

2. Teoria de l'acomodació lingüística: Rellevància teòrica

3. Actituds lingüístiques generals de ciutadans bilingües cap a la seva L1 i la seva L2

4. Economia de la Llengua

- 4.1.Accés al Mercat Laboral
- 4.2.Mercat Laboral Globalitzat
- 4.3.Estudis en contextos bilingües i multilingües

CAS PRÀCTIC: En català o en castellà? Les actituds lingüístiques de ciutadans catalans bilingües (català/castellà) vers un anunci institucional a favor de la vacunació contra la Covid-19 en català icastellà



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union



Co-funded by the
European Union

SEMINARI I: MULTILINGÜISME A LA UE

CECILIO LAPRESTA – ÁNGEL HUGUET



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: PRESENTACIÓ DE CONTINGUTS I LINKS



Co-funded by the
European Union

Seminari I. MULTILINGÜISME A LA UE

CECILIO LAPRESTA – ÁNGEL HUGUET

**MÒDUL JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea
(MULTILING-EU)**

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)



La importància del Multilingüisme

- Multilingüisme vs Plurilingüisme

La importància del Multilingüisme

- Les llengües oficials de la UE
 - Una mica d'història:
1958: alemany, francès, italiana, neerlandès

Actualitat: (24) l'alemany, el búlgar, el txec, el croata, el danès, l'eslovac, l'eslovè, l'espanyol, l'estoni, el finès, el francès, el grec, l'hongarès, l'anglès, l'irlandès, l'italià, el letó, el lituà, el maltès, el neerlandès, el polonès, el portuguès, el romanès i el suec.

La importància del Multilingüisme

- Les llengües oficials de la UE
 - Com sonen?
 - <https://op.europa.eu/webpub/dgt/languages-take-you-further/es/discover/>
- La Carta Europea de les Llengües
 - <https://www.coe.int/es/web/compass/european-charter-for-regional-or-minority-languages>

La importància del Multilingüisme

- Protecció de les Llengües Minoritàries

- <https://rm.coe.int/fcnm-leaflet-es-version-final/1680a3cd8a>

El multilingüisme com a competència clau

- Una de les 8 competències clau per a la realització personal, un estil de vida saludable i sostenible, la empleabilitat, la ciutadania activa i la inclusió social.
- Algunes dades (Eurostat, 2012):
 - *“el 42 % de los alumnos de 15 años participantes había alcanzado un nivel de «usuario independiente» en su primera lengua extranjera (B1/B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas)*
 - *el 25 % había alcanzado ese nivel en una segunda lengua extranjera*
 - *el 14 % de los alumnos ni siquiera tenía conocimientos básicos de una lengua extranjera.”*

El multilingüisme com a competència clau

- Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües
 - A1/A2/B1/B2/C1/C2

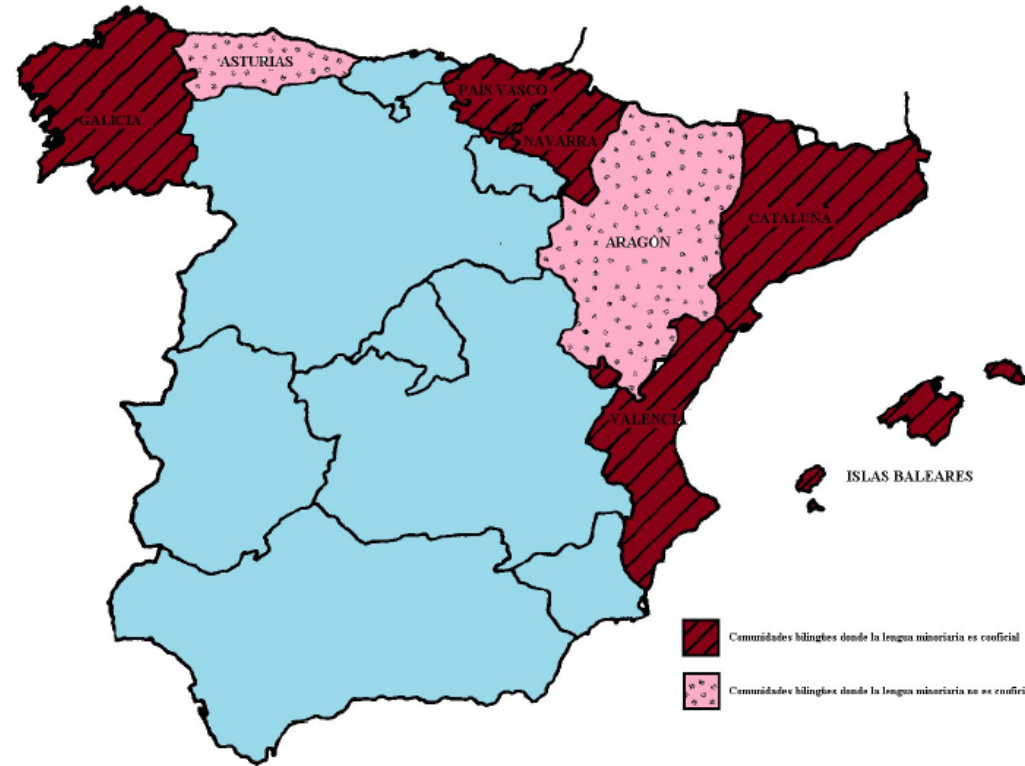
Iniciatives europees en matèria de llengües

- El Dia Europeu de les Llengües
 - <https://edl.ecml.at/Home/tabid/1455/language/es-ES/Default.aspx>
- El Segell Europeu de les Llengües

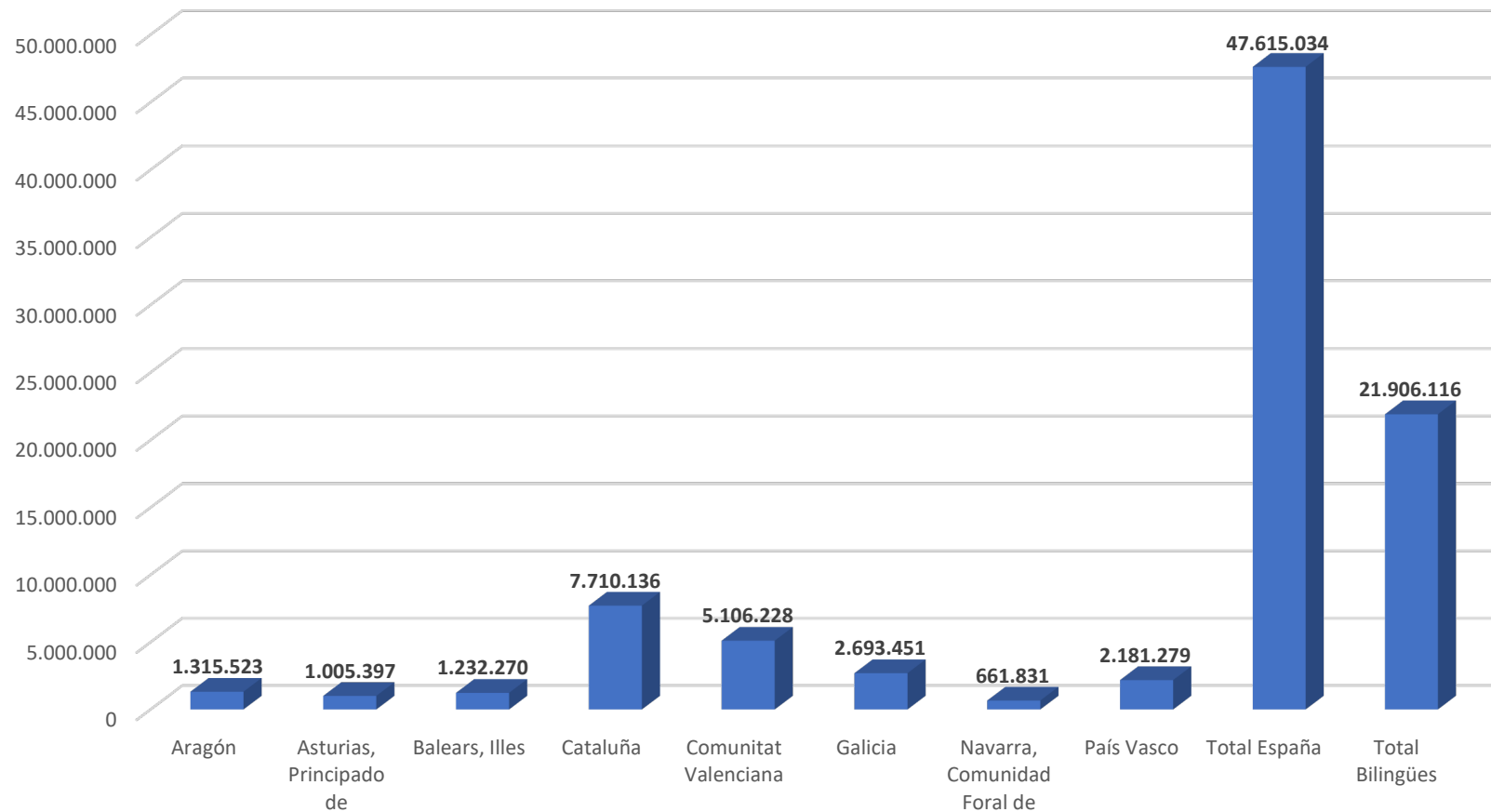
Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Una mica d'història
 - Dictadura Franquista (1939 – 1975)
 - Democràcia – Constitució espanyola (1978)
 - Art3. (1) *“El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.”*
 - Art3. (2) *“Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas de acuerdo con sus Estatutos”*

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur



Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur



Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

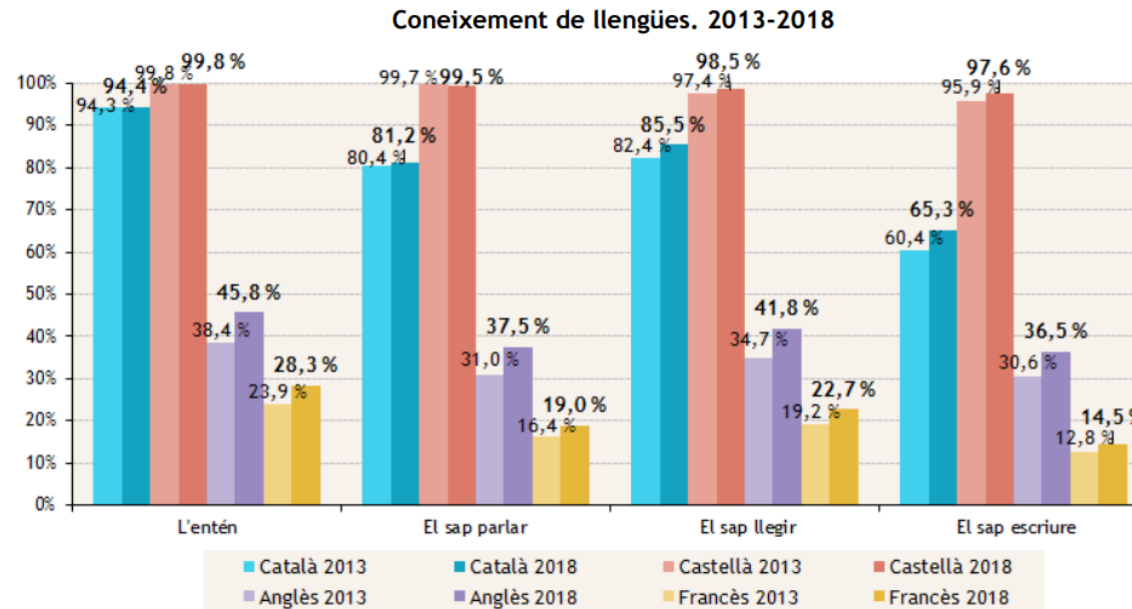
- 1979: Estatut d'autonomia de Catalunya
- 1983: Llei per a la Normalització Lingüística:
 - Català llengua vehicular de l'Ensenyament
 - Ús del Català a l'Administració
 - Català als Mitjans de Comunicació

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Actualitat: Canvi sociodemogràfic i sociolingüístic

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Algunes dades. Coneixement de les llengües



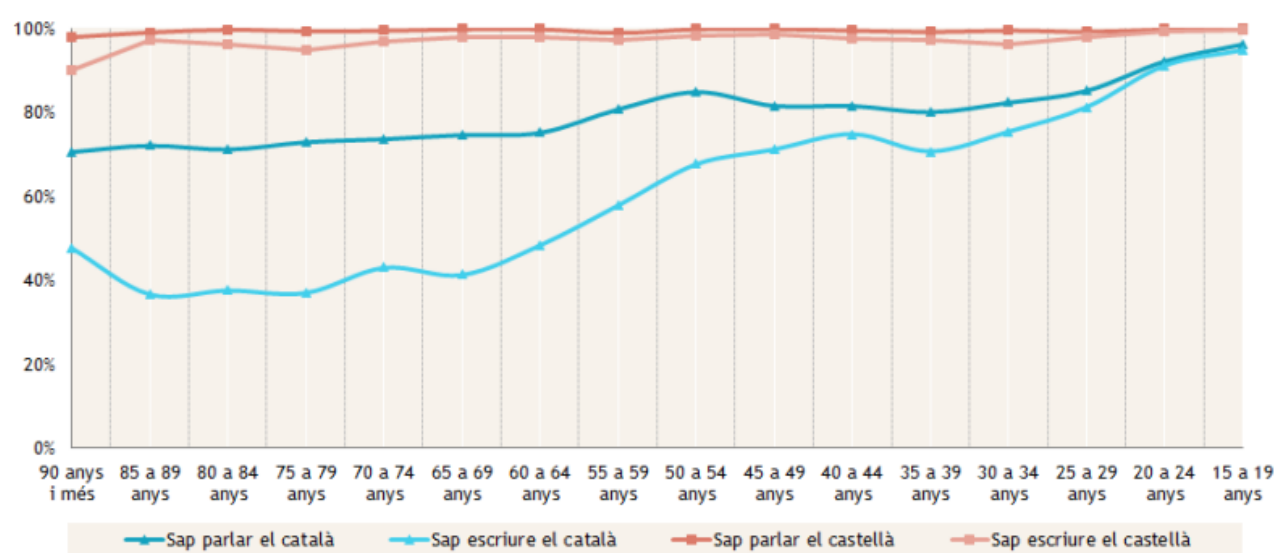
Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

-Els usos lingüístics de la població de Catalunya. DGPL i Idescat-

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Algunes dades. Coneixement del Català i Castellà* Edat

Coneixements de català i castellà segons grup d'edat. 2018

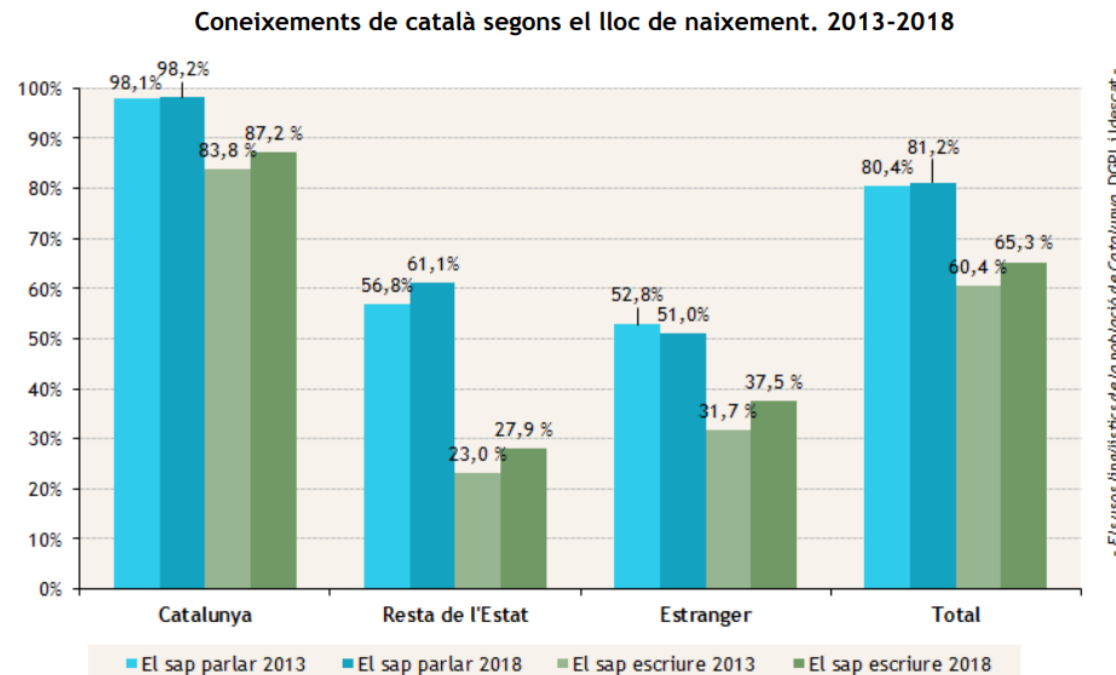


- Els usos lingüístics de la població de Catalunya. DGPL i Idescat -

Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

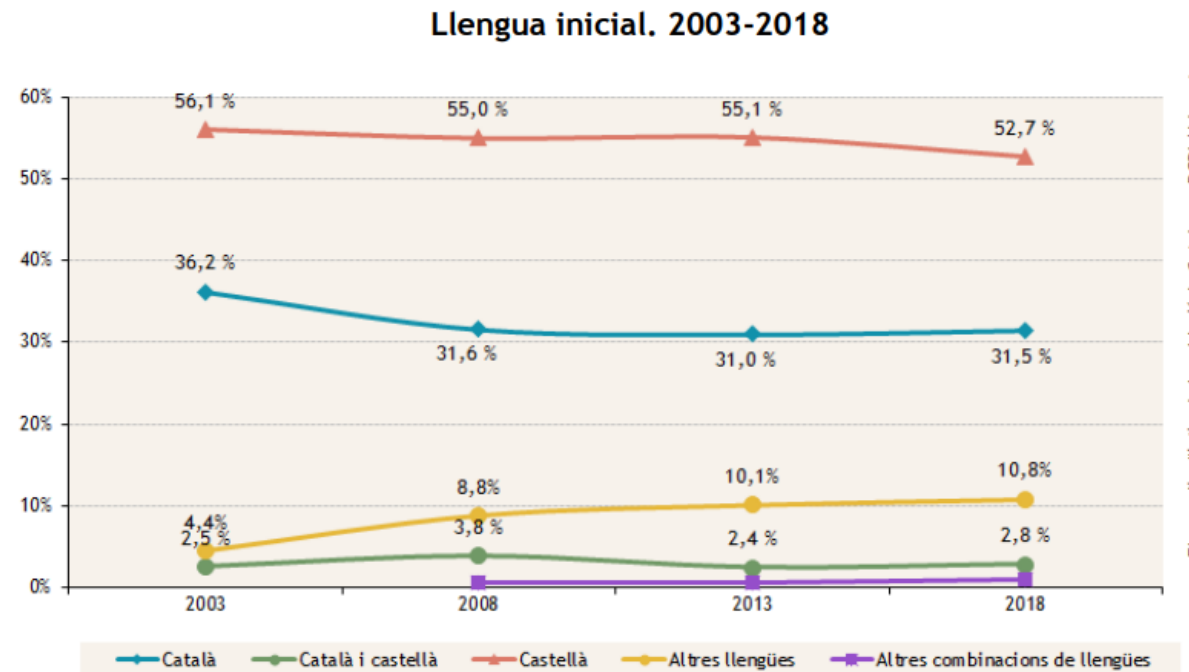
- Algunes dades. Coneixement del Català* Lloc de Naixement



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

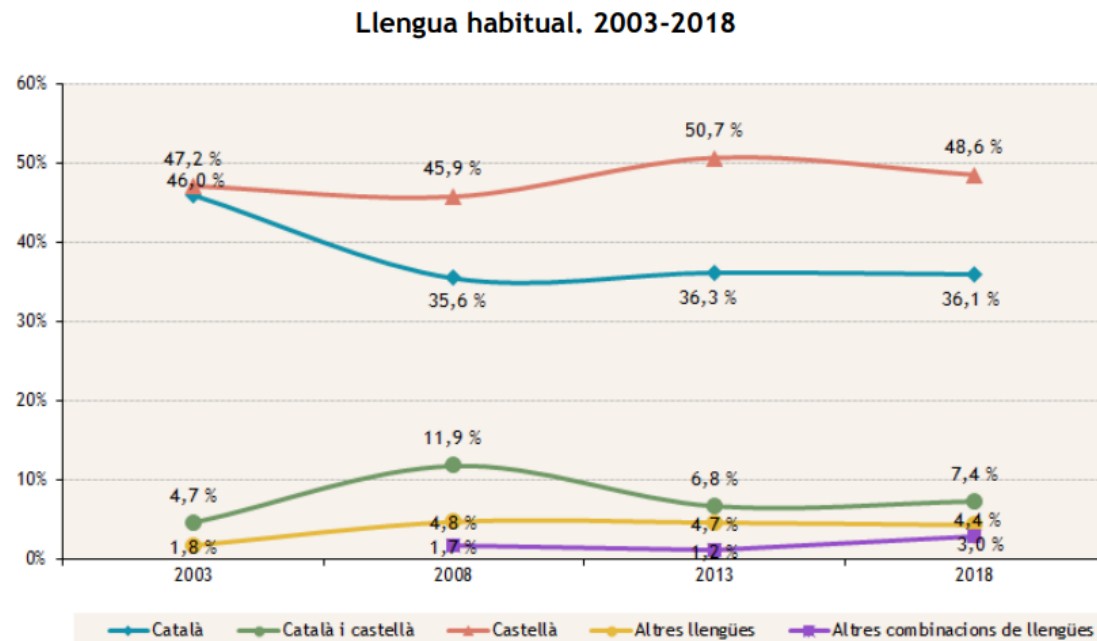
- Algunes dades. Llengua inicial.



Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Algunes dades. Llengua d'ús habitual

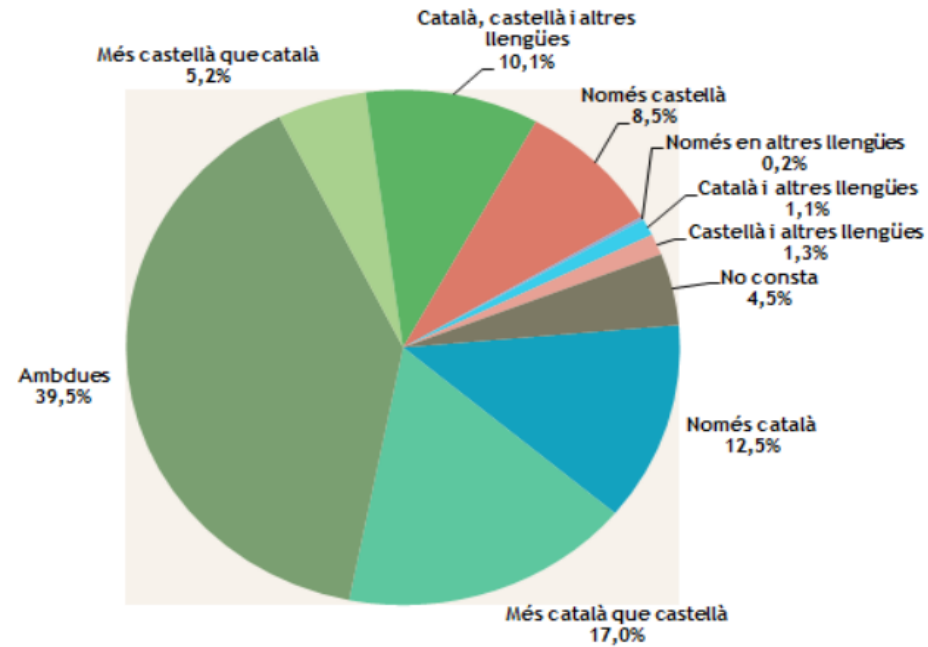


Dades: Enquesta d'usos lingüístics de la població 2018. DGPL i Idescat.

Catalunya davant el Multilingüisme: passat, present i futur

- Algunes dades. Futur

Llengua que li agradaria parlar en el futur. 2018



- Els usos lingüístics de la població de Catalunya. DGPL i Idescat -



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: CAS PRÀCTIC: SEMINARI DE LLENGÜES

OBJECTIU: Conèixer una nova llengua de la UE

Escolliu una llengua parlada a la UE (pot ser oficial o no, però que no siguin ni castellà ni català) i elaboreu una vídeo-càpsula donant-la a conèixer (5-10 min).

Per donar-la a conèixer heu de cercar informació sobre:

*ZONES GEOGRÀFIQUES ON ES PARLA

*HISTÒRIA / NOMBRE DE PARLANTS DE LA LLENGUA/ ESTATUS LEGAL / ETC

*CURIOSITATS / FAMOSOS I FAMOSES QUE LA PARLEN

*COM SONA?

METODOLOGIA

1. Cerqueu informació sobre els punts anteriors (més que pugueu creure adients)
2. Redacteu un breu Informe amb la Informació que heu recollit (2-3 pàgines)
3. Enregistreu-vos donant la informació sobre la llengua en qüestió

Recursos per dur a terme l'activitat:

<https://edl.ecml.at/LanguageFun/LanguageTrivia/tabid/3129/Default.aspx>

<https://edl.ecml.at/LanguageFun/Celebritiesspeakinglanguages/tabid/3113/Default.aspx>

<https://op.europa.eu/webpub/dgt/languages-take-you-further/es/discover/>

<https://edl.ecml.at/Activities/languagejourney/Sounds/tabid/3224/Default.aspx>



Co-funded by the
European Union

SEMINARI II: MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ. LES POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES DE LA UNIÓ EUROPEA

JUAN JIMÉNEZ-SALCEDO – MICHEL MARTÍNEZ



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: PRESENTACIÓ DE CONTINGUTS I LINKS



Co-funded by the
European Union

Multilingüisme i educació:
Les polítiques lingüístiques de la Unió Europea
Juan Jiménez-Salcedo, *Université de Mons*

Marc normatiu (I)



Co-funded by the
European Union

- Consell Europeu de Barcelona (15/15-03-2002): aprenentatge de 2 llengües estrangeres.
- Comunicació de la Comissió: Reforçar la identitat europea per mitjà de l'educació i la cultura (reunió de Göteborg del 17-11-2017):
 - Promoció de la mobilitat.
 - Reconeixement mutu de diplomes entre els estats membres.
 - Establiment d'un valor de referència per al 2025: tots els joves europeus, en acabar l'educació secundària superior, han de tenir un bon coneixement de dos idiomes a més de la/les seva/seves llengua/llengües materna/maternes.
 - Domini de la llengua o **llengües d'escolarització (*language of schooling*)**.
 - Valoració de la diversitat lingüística dels centres i dels repertoris lingüístics de l'alumnat.
- Conclusions del Consell Europeu del 14-12-2017: "incrementar l'aprenentatge de llengües perquè els joves puguin parlar almenys dues llengües europees a més de la seva *llengua materna*".

Marc normatiu (II)

- Recomanació del Consell del 22 de maig del 2018:
 - La lectoescriptura i les competències multilingües són una de les 8 competències clau de l'aprenentatge al llarg de la vida.
- Recomanació del Consell de 22 de maig del 2019 relativa a l'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge d'idiomes:
 - Capacitat de parlar 3 llengües en acabar la secundària: els objectius s'hauran de basar en el MCERL.
 - Promoció de la consciència lingüística (*language awareness*): repertori lingüístic de l'alumnat + totes les àrees tenen una dimensió lingüística.
 - Suport al professorat, als formadors i als responsables perquè desenvolupin la seva consciència lingüística.

Marc normatiu (III)

- Resolució del Consell relativa a un marc estratègic per a la cooperació europea en l'àmbit de l'educació i la formació contínua, febrer del 2021 (2021-2030):
 - Suport a la formació lingüística i a l'aprenentatge del multilingüisme com una acció concreta per a la cooperació europea per tal d'afavorir la qualitat, l'equitat, la inclusió i l'èxit dels sistemes educatius.
- Recomanació del Consell de 28 de novembre de 2022 sobre els camins envers l'èxit escolar:
 - Les circumstàncies particulars de l'alumnat no han de ser un obstacle per al seu èxit educatiu > s'han de tenir en compte les necessitats en termes de formació lingüística de l'alumnat migrant.

Accions de política lingüística favorables al multilingüisme

Programa
Erasmus+

Elaboració de
polítiques basades
en evidència
científica

Programa Erasmus+ (I)

- 35 anys. 26 000 milions d'euros (2021-2027).
- Objectiu general:
 - promoure, des d'una òptica d'aprenentatge al llarg de la vida, el desenvolupament educatiu, professional i personal de les persones en els àmbits de l'educació, la formació, la joventut i l'esport, per tal de contribuir al desenvolupament sostenible, l'ocupació de qualitat, la cohesió social, la innovació i el reforçament de la identitat europea i la ciutadania activa.
- Objectiu lingüístic:
 - millorar les competències lingüístiques de la joventut europea per mitjà de l'educació, la formació, la interacció social i l'esport.
- Projectes individuals + projectes institucionals.



Programa Erasmus+ (II)

Acció clau 1: mobilitat educativa individual.

- Àmbits: ensenyament universitari, formació professional, ensenyament obligatori, educació per a adults, joves treballadors, esportistes.

Acció clau 2: cooperació institucional.

- Àmbits: cooperació multilateral (amb tercers socis), excel·lència educativa (Erasmus Mundus), innovació.

Acció clau 3: cooperació i desenvolupament de polítiques.

- Modalitats: accions *European Youth Together*, accions Jean Monnet.

Exemple de projecte: LISTIAC

- Sensibilització a la diversitat lingüística de les aules.
- Desenvolupament d'un *Linguistically Sensitive Teaching* (LST).



Elaboració de
polítiques
basades en
evidència
científica

- Seminaris sobre la Recomanació del Consell (2019):
 - Frankfurt: lectoescriptura i llengües vehiculars.
 - París: multilingüisme a les aules i aprenentatge de llengües estrangeres.

Fets observats i recomanacions

- Fets observats:
 - La majoria dels estats forneixen classes addicionals sobre la llengua d'escolarització.
 - Models de submersió en la L2: polítiques monolingües + focalització exclusiva en la llengua vehicular dels ensenyaments (Van Avermaet, 2018).
- Recomanacions:
 - Suport específic per a les ANL. P. ex. Land de Hesse (Alemanya): "jede Stunde ist eine Deutschstunde". Principi "Every teacher is a language teacher".
 - Lectorescriptura funcional com a competència clau que supera la separació entre llengües (Beacco, et al., 2016): Desenvolupament d'estratègies multilingües.
 - Superació del model separat d'ensenyament bilingüe (*'whole school' approaches*).
 - Desenvolupament de la formació inicial i contínua del professorat (AL i ANL): gestió de la diversitat lingüística i implementació de pedagogies multilingües.
 - Col·laboració entre AL i ANL (*collaborative teaching*).
 - Desenvolupament de la mobilitat (real o virtual) del professorat.



Acord de cooperació amb el CELV

- Centre europeu de llengües modernes del Consell d'Europa (CE).
- Desenvolupament d'un programa de treball sobre els 3 àmbits de l'educació lingüística (*language education*) acordats entre UE i CE:
 - Relació entre programes formatius i avaluació d'acord amb els nivells del MCERL (projecte RELANG): formació per a responsables educatius.
 - Ús de les TIC com a suport per a la formació lingüística: formació per a professorat, formadors de formadors i dissenyadors de polítiques lingüístiques.
 - Promoció i valorització de les classes multilingües: formació per a professorat, formadors de formadors, administradors i responsables de centres escolars + disseny de recursos.



Promoció i valorització de les classes multilingües (I)

- **Projecte *Roadmap*. “Llengües vehiculars: Full de ruta per als centres escolars.”**
- [Eina d'autoavaluació](#)
- [Base de dades de pràctiques docents](#)



A ROADMAP FOR SCHOOLS TO SUPPORT THE LANGUAGE(S) OF SCHOOLING

REBECCA DAHM

Promoció i valorització de les classes multilingües (II)

- Projecte *Descriptors*, “Descriptors lingüístics per a l’èxit d’aprenents migrants o procedents de minories en educació obligatòria”.
- Anàlisi de les necessitats lingüístiques d’alumnes de 12-13 i 15-16 en Ciències Socials i Matemàtiques.
- L’èxit en ANL està relacionat amb el domini de la llengua d’escolarització.
- Promoció de l’educació inclusiva adreçada a diferents grups d’interès (responsables, professors, centres, progenitors).

Promoció i valorització de les classes multilingües (III)

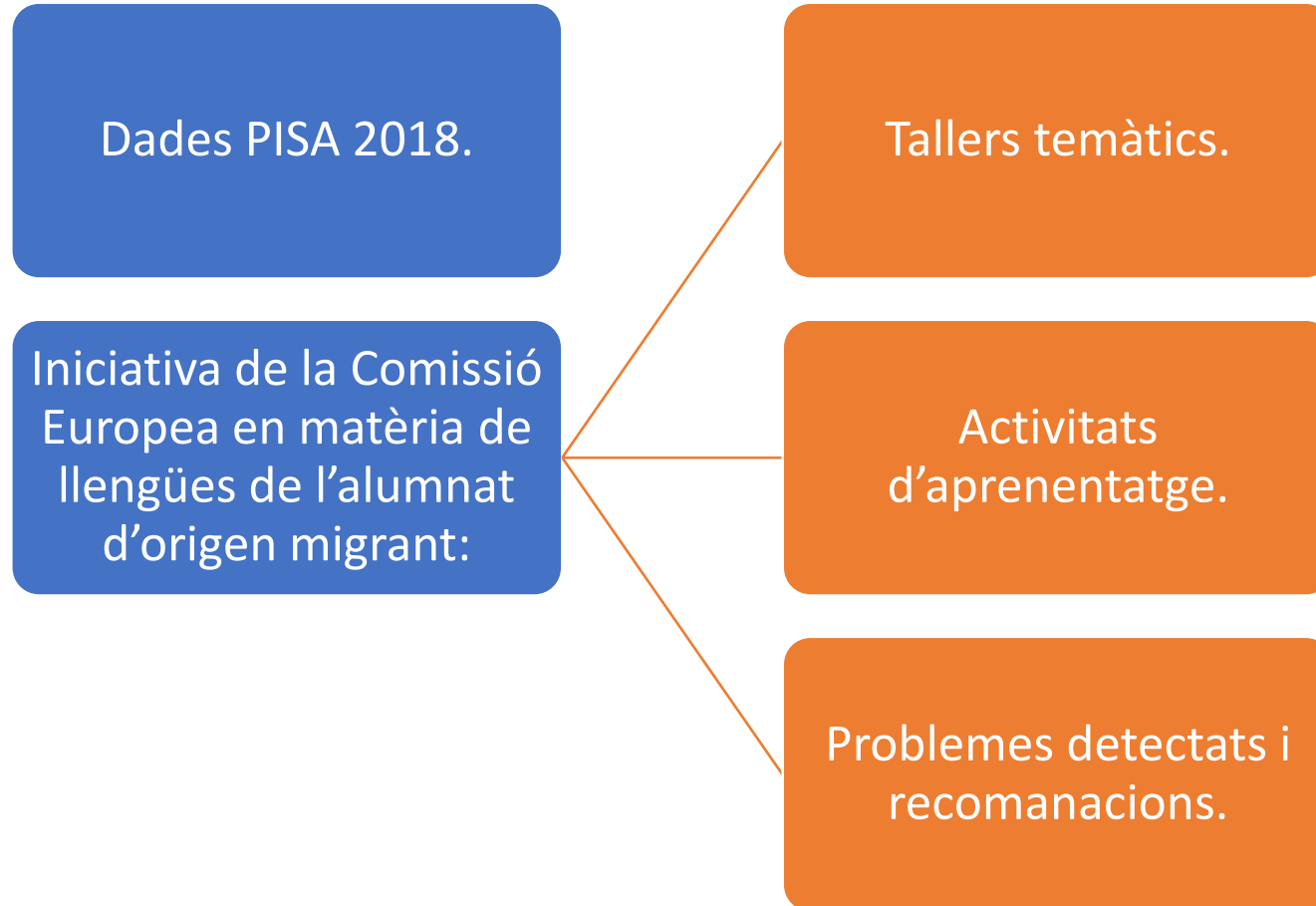


Co-funded by the European Union

- Procediments:
 - Desenvolupament d'un qüestionari de necessitats lingüístiques dels discents (Lituània, Noruega, Finlàndia i Portugal) adreçat al professorat.
 - Identificació de les competències exigides a l'alumnat migrant o procedent de minories: anàlisi de currículums, recerca amb professorat d'ANL.
 - Producció de guies per a grups d'interès que hagin d'identificar requeriments lingüístics en l'àmbit d'ANL.
 - Exemple de resultats: [Descriptors lingüístics \(sobre la base del MCERL\) per a assignatures d'Història, Valors cívics i ètics i Matemàtiques, versió en català.](#)



Multilingüisme i alumnat d'origen migrant



Dades PISA 2018 (2019)

Estudiants migrants (1a i 2a generació): 13% de l'alumnat total (10% el 2009).

Diferència en competència lectora entre alumnat d'origen migrant i no migrant: 41%.

Percentatge d'alumnat (mitjana OCDE):

- No té la llengua d'avaluació com a llengua habitual de la llar: 41,24% (1a), 61,74% (2a).
- Assisteix a classes de la seva llengua d'herència: 13% (resultat 2006).
- Rep com a mínim 2 hores a la setmana de formació lingüística específica de la llengua d'instrucció (*instruction language*) perquè no és la seva llengua habitual a la llar: 18% (resultat 2006).

Iniciativa de la Comissió

4 tallers temàtics (2017) amb les xarxes:

- ELINET (*European Literacy Policy Network*), SIRIUS (*Policy Network on Migrant Education*)
- KeyCoNet (*Key Competence Network on School Education*)

+ experts en multilingüisme (Emmanuelle Le Pichon, Dina Mehmedbegovic, Ellen-Rose Kambel i Teresa Tinsley)

Rethinking literacies and language learning.

Reconsideració de conceptes clau de l'aprenentatge de llengües

- Lectoescriptura funcional > lectoescriptura com a contínuum.
- Llengües aïllades > integració de llengües.
- Llengua com a problema > Llengua com a recurs.
- Llengua materna > repertori plurilingüe + respecte de la identitat lingüística declarada.

Activitats d'aprenentatge proposades

- 2 activitats d'aprenentatge entre iguals sobre el tema del multilingüisme i la integració dels migrants:
 - Recepció de migrants nouvinguts i avaluació de l'escolarització prèvia (Estocolm).
 - Avaluació lingüística i integració de menors no acompanyats a través de l'educació (Dresden).



Problemes detectats i recomanacions (I)

- L'aprenentatge de la llengua d'escolarització és essencial per a un correcte accés al currículum (Köhler, 2017).
- *Early childhood education and care* (ECEC): essencial per a un accés global a la lectoescriptura.
- Com més edat tenen els nens, menys plasticitat neuronal (Comissió Europa, 2015) i més personalitzades han de ser les accions de compensació.
- Problemàtica específica dels refugiats:
 - Trajectòries per diferents països.
 - Grup molt heterogeni: des de la manca absoluta de formació fins a l'exposició a diferents mètodes i llengües.



Problemes detectats i recomanacions (II)

- És necessari efectuar una estimació prèvia dels repertoris lingüístics per mitjà de protocols estandarditzats.
- Però: un sistema estandarditzat no té en compte les circumstàncies personals (p. ex. diversitat funcional), sobretot en contextos d'asil i refugi (traumes relacionats amb el procés migratori, pèrdua de temps d'escolarització) (Comissió Europea, 2015).
- Alternativa: avaluació per observació.
 - *Avantatges*: més flexible, adaptat a les necessitats de l'alumne, més longitudinal.
 - *Inconvenients*: menys estructurat, requereix capacitats analítiques



Problemes detectats i recomanacions (III)

- Inclusió en la classe regular (immersió) o mesures de compensació lingüística?
- Classes preparatòries:
 - 1-2 anys de durada
 - Quasi la meitat dels països europeus en proposen.
- Evidència empírica (Comissió Europea, 2015):
 - Curt termini.
 - Transició suau cap a la classe regular.
 - Quan acaba la mesura compensatòria i comença la segregació?
 - La immersió de tothom en la classe regular afavoreix “el desenvolupament cognitiu, social i emocional” (Aubert, et al., 2017).



Problemes detectats i recomanacions (IV)

- Adquisició i desenvolupament de la llengua d'escolarització.
- Especialment necessària en el cas dels estudiants al·lòfons.
- Distinció entre BICS (*basic interpersonal communicative skills*) i CALP (*cognitive academic language proficiency*) (Cummins, 2008).
- Problema de la invisibilització del CALP.
- L'adquisició del CALP no sol ser una prioritat de les classes preparatòries.
- Solució: formació lingüística addicional, dins o fora de l'aula regular (ús de TIC, desenvolupament del currículum integrat, bastida lingüística).
- Sensibilització a la dimensió lingüística de tots els ensenyaments (AICLE) (Scott & Beadle, 2014).
- Projecte EDINA: <https://edinaplatform.eu/es>



Problemes detectats i recomanacions (V)

- Manteniment del repertori lingüístic de l'alumnat d'origen migrant.
- Ús de la llengua d'herència com a suport de l'aprenentatge (immersió) o integració completa en la llengua d'acollida (submersió)?
- Debat sobre immersió o submersió (Fazio & Lyster, 1998).
 - La submersió permet una millor integració.
 - La submersió limita el repertori plurilingüe de l'alumnat.
 - La immersió és factible quan hi ha diverses llengües d'herència?
 - Problema de la identificació de la llengua d'herència: repertoris plurilingües (Moore, 2006): estratègies de *translanguaging* com a solució? (García & Wei, 2014).



Xarxa NESET: principis

- Xarxa d'experts establerta per la Comissió Europea sobre la dimensió social de l'educació.
- 3 períodes de treball: 2007-2010, 2011-2014 i 2015-2018.
- 2020: Informe analític *The future of language education in Europe: case studies of innovative practices*.
- Adquisició de noves llengües + desenvolupament del repertori existent.
- Desconstrucció de les jerarquies lingüístiques.
- Les llengües són recursos de les aules > les llengües inicials no són un problema > els repertoris lingüístics són per definició asimètrics.
- Superació del paradigma d'aïllament de les llengües > integració, transició, transferència positiva de competències.

Xarxa NESET: estudis de cas (I)

- Vall d'Aosta:
 - Model bi-/plurilingüe. Desenvolupament del plurilingüisme de l'alumnat en totes les àrees.
 - El francès i l'italià són llengües d'escolarització de totes les àrees.
 - L'alternança de llengües permet la transferència de competències entre les dues llengües.
- Euskadi
 - Mandat de revitalització de l'èuscar + model d'immersió majoritari.
 - Desenvolupament d'un model d'inclusió de totes les llengües: llengües estrangeres (principalment l'anglès) i llengües d'herència.

Xarxa NESET: estudis de cas (II)

- Desenvolupament de la consciència lingüística de l'alumnat i del professorat.
- Integració activa dels repertoris plurilingües de l'alumnat en les pràctiques de classe.
- Igualtat d'accés a la formació lingüística, independentment de la llengua inicial de l'alumnat.
- Ús del mètode d'alternança de llengües: capacitat de fer servir diferents llengües en contextos monolingües + activació de la capacitat de passar entre llengües en contextos plurilingües.
- Potencial d'adaptació dels estudis de cas.

Xarxa NESET: recomanacions (I)

- És necessari que els responsables administratius i polítics i les comunicats escolars tinguin una actitud més positiva envers el plurilingüisme i l'educació inclusiva.
- Són necessaris més recursos econòmics i humans. Els ensenyants també han de disposar de temps per formar-se i desenvolupar projectes relacionats amb el plurilingüisme.
- Cal més formació en noves pedagogies d'ensenyament de llengües adreçades al professorat en formació inicial o permanent.
- S'han de millorar els sistemes d'avaluació i seguiment.
- Cal implementar sistemes de responsabilització compartida (horitzontal i vertical).

Xarxa NESET: recomanacions (II)

- Desenvolupament de l'autonomia dels ensenyants i de les escoles quan no existeix una política sistèmica en matèria de plurilingüisme.
- Desenvolupament d'una cultura de cooperació a l'escola.
- Creació d'un ambient d'aprenentatge inclusiu envers la diversitat lingüística.
- Consciència del rol essencial dels ensenyants com a agents transformadors.
- Desenvolupament de les relacions amb els agents externs a la comunitat escolar (universitats, instituts de recerca, sector privat).



Gràcies!

- Juan Jiménez-Salcedo
- Service d'études ibériques et ibéro-américaines
- Faculté de traduction et d'interprétation
- Université de Mons
- juan.jimenez-salcedo@umons.ac.be

UMONS
Université de Mons



Co-funded by the
European Union



Co-funded by the
European Union

Seminari II. Multilingüisme i Educació. Polítiques de la Unió Europea

Michel Martínez Pérez

Département Langues et cultures (DLC) – Université Toulouse Capitole

L'ensenyament de/en les llengües no franceses a França:
monolingüisme assumit o foment del plurilingüisme malgrat tot?

MÒDUL JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea (MULTILING-EU)

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

L'ensenyament de/en les llengües no franceses a França: monolingüisme assumit o foment del plurilingüisme malgrat tot?

- **Marc legal francès - Constitució francesa (5a. Rep., 1958):**

Article 2: “La llengua de la República és el francès”.

-Introduït l'any 1992 (Maastricht). En principi per combatre els anglicismes

-Any 1994 (Llei Toubon) amb quota d'un 40% de cançons en francès en ràdios

-Any 1999 : França signa la Carta europea de les llengües minoritàries i minoritzades però mai no l'ha ratificada.

Article 75.1: “Les llengües regionals pertanyen al patrimoni de França”.

Article 87: “La República participa en el desenvolupament de la solidaritat i cooperació entre els Estats i els pobles amb qui comparteix la llengua francesa”. Francophonie (88 Estats i governs).

L'ensenyament de/en les llengües no franceses a França: monolingüisme assumit o foment del plurilingüisme malgrat tot?

- 2009 : Delegació general de la llengua francesa i de les llengües de França (DGLFLF)
 - Tasca principal: coordinar la política lingüística del Govern francès. L'executiu el conformen el/la President/a de la República –cap de l'Estat i dels Exèrcits– i el/la Primer/a Ministre/a. Règim semipresidencial.
 - Pel que fa al francès: “observació, vigília, impuls i proposta a totes les àrees que impliquen l'ús de la llengua francesa a la nostra societat”. Històricament, a França, s'ha entès el plurilingüisme global en el manteniment del francès com a llengua internacional al costat de l'anglès (llengua diplomàtica, dels J.J.OO., a l'ONU...).
 - Pel que fa a les llengües regionals: “definir una política de promoció de la pluralitat lingüística interna”.

Quantes llengües regionals?



- Paradoxa:
 - França és un dels països més plurilingües d'Europa
 - Alhora, és un dels més monolingües. Resultat d'un procés històric de cohesió i d'unificació nacionals i identitàries sobre la llengua: « A França, és francès qui parla francès ».

Ensenyament de les llengües regionals

- *Loi 51-46 du 11 janvier 1951* = Llei coneguda com a *Loi Deixonne* (cognom del diputat).
 - Ensenyament de 4 llengües només : català, euskera, bretó i occità (unificat entre provençal, llenguadocià, llemosí i gascó).
 - Cors exclòs (per suposat dialecte de l'italià) i alsacià també (per dialecte de l'alemany).

- L'article L. 312-10 del Codi de l'educació diu:
 - « *les langues et cultures régionales appartenant au patrimoine de la France, leur enseignement est favorisé prioritairement dans les régions où elles sont en usage* » et que
 - « *cet enseignement peut être dispensé tout au long de la scolarité* ».
 - El mateix article indica que l'ensenyament optatiu de llengua i cultura regionals pot ser de dues maneres : « *un enseignement de la langue et de la culture régionales, ou un enseignement bilingue en langue française et en langue régionale* ».

Ensenyament als centres públics (al voltant de 120.000 alumnes a tot França repartits equitativament entre primària i secundària):

- ensenyament optatiu de 2-3 hores setmanals
- bilingüisme (ensenyament « de » i « en » llengua regional de les matemàtiques, història, ciències naturals o física.
- Possibilitat de seguir-les a distància (CNED)
- Immersiu (no arriba al miler d'alumnes). Dades de l'any 2021 (informe diputats Euzet i Kerlogot, 2021). Només afecta al basc, català i cors (pla pilot).

- Cooperatives privades o concertades
 - CAT = Escola bressola
 - ÒC = Calandreta
 - BZH = Diwan
 - EUSK = Ikastola

Escoles immersives. El 2021, representen uns 15.000 alumnes.

- Llengües regionals hexagonals vs. Llengües regionals ultramarines
 - Hexàgon/França continental:
 - nul·la transmissió generacional (escasses excepcions)
 - sistema bilingüe que permet atreure « bons alumnes », no necessàriament oriunds de la regió
 - « Factor d'utilitat » d'algunes llengües regionals vistes com a ponts cap a altres llengües internacionals o oficials al país veí (context fronterer).
 - Territoris i països ultramarins:
 - Transmissió generacional més habitual
 - Llengües més patrimonials i « ètniques »
 - Llengües no oficials. Ni requisit, ni mèrit a l'hora de presentar-se a una plaça de funcionari/ària

Ensenyament de les llengües estrangeres

Objectius del Ministeri francès:

*« Chaque élève doit être capable de communiquer dans **au moins deux langues vivantes à la fin de l'enseignement secondaire**. Pour atteindre cet objectif, l'enseignement des langues s'inscrit dans une perspective européenne commune forte. Les élèves sont sensibilisés à une langue étrangère dès le CP [1r. de Primària] et la pratique de l'oral est prioritaire à tous les niveaux de l'école au lycée ».*

« L'objectif est que, d'ici 2025, au moins 80% des élèves atteignent en fin de 3^e [3r. d'ESO] le niveau requis en anglais (au minimum le niveau A2) »

Sistema educatiu FR/ESP

	SYSTÈME FRANÇAIS		AGE	SYSTÈME ESPAGNOL
ÉCOLE MATERNELLE	PETITE SECTION PS	CYCLE 1	3	1 ^{re} de EDUCACION INFANTIL P3
	MOYENNE SECTION MS		4	2 ^{de} de EDUCACION INFANTIL P4
	GRANDE SECTION GS		5	3 ^{de} de EDUCACION INFANTIL P5
ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE	COURS PRÉPARATOIRE CP	CYCLE 2	6	1 ^{re} de EDUCACION PRIMARIA
	COURS ÉLÉMENTAIRE 1 CE1		7	2 ^{de} de EDUCACION PRIMARIA
	COURS ÉLÉMENTAIRE 2 CE2	CYCLE 3	8	3 ^{de} de EDUCACION PRIMARIA
	COURS MOYEN 1 CM1		9	4 ^{de} de EDUCACION PRIMARIA
	COURS MOYEN 2 CM2		10	5 ^{de} de EDUCACION PRIMARIA
COLLÈGE	SIXIÈME - 6 ^{ème}	SECONDAIRE 1 ^{er} CYCLE	11	6 ^{de} de EDUCACION PRIMARIA
	CINQUIÈME - 5 ^{ème}		12	1 ^{re} de EDUCACION SECUNDARIA OBLIGATORIA (ESO)
	QUATRIÈME - 4 ^{ème}		13	2 ^{de} de EDUCACION SECUNDARIA OBLIGATORIA (ESO)
	TROISIÈME - 3 ^{ème}		14	3 ^{de} de EDUCACION SECUNDARIA OBLIGATORIA (ESO)
LYCÉE	SECONDE - 2 ^{de}	SECONDAIRE 2 ^{ème} CYCLE	15	4 ^{de} de EDUCACION SECUNDARIA OBLIGATORIA (ESO)
	PREMIÈRE - 1 ^{ère}		16	1 ^{re} de BACHILLERATO
	TERMINALE - 1 ^{re}		17	2 ^{de} de BACHILLERATO
BACCALAURÉAT			SELECTIVIDAD	
UNIVERSITÉ FRANÇAISE CLASSES PRÉPARATOIRES			UNIVERSITÉ ESPAGNOLE	

Ensenyament de les llengües estrangeres

- « *Langues vivantes* »

[vs. « *langues mortes* » (llatí i grec) vs. « *langues régionales* »]

Ensenyament a partir de la 6^{ème} [6è. de primària] de la « Langue vivante A »

De 3 hores/setmana (anys 80 i 90) a només 2 hores/setmana (anys 2000)

Ensenyament testimonial a la primària (1h30 setmana, només des del 2013)

Infantil : només orientacions. Cap obligatorietat

- Infantil : « *un premier contact pour les jeunes élèves avec les langues vivantes étrangères* » en 2n. curs d'infantil (jocs i cançons). Anecdòtic i depèn de l'interès del/de la mestre/a.
- Primària: 1h30 des del 2013. Principalment anglès. Objectiu A1 al final del cicle.
 - També « Enseignements Optionnels de Langues Vivantes étrangères (Eile/Elco) ». A partir de 2n. de primària. Convenis amb diferents països per a 6 llengües (àrab, serbi, italià, portuguès, turc, croat). Independentment de la nacionalitat de les famílies, tothom hi té accés (segons disponibilitats).
 - Per a altres llengües (espanyol, per exemple), sotmès a la nacionalitat perquè les classes i els docents son pagats per l'Ambaixada espanyola. ALCE (*Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas*)

- Secundària:

- 6^{ème} [6è. de primària]. Nivell A1 obtingut en la LVA. 2 hores.
- 5^{ème} [1r. ESO]. Introducció d'una 2a. llengua estrangera (principalment espanyol tot i que també s'ofereix alemany, italià, portuguès, neerlandès segons els centres). 2 hores.

Joc de les matrícules, de les optatives sol·licitades per tal de tenir accés a determinats centres. Alguns centres (« collèges » per al cicle de l'ESO) proposen la LVB des de la 6^{ème} (« classes bilàngues ») amb 6 hores/setmanals per a ambdues llengües.

- Secundària

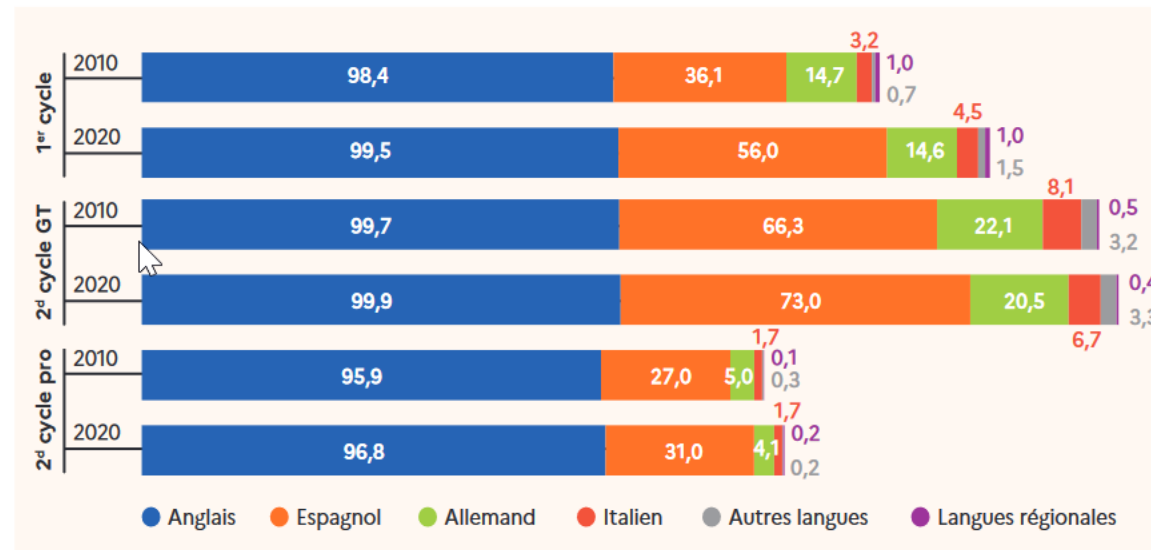
- ESO : Optativa d'alguna assignatura en llengua estrangera (*Discipline non linguistique*, DNL)
- *Lycée* (4t. ESO i Batxillerat) : possibilitat d'integrar alguna secció internacional com ara Batxibac/Bachibac; Abibac (Alemanya); Esabac (Itàlia)
- Optatives: LV3 (3a. llengua estrangera o llengua regional).

Objectiu del Baccalauréat : Nivell B2 en ambdues llengües obligatòries

- Secundària

Anglès majoritari com a llengua LVA

2 Enseignement des langues vivantes dans le second degré (évolution 2010-2020, en %)



Lecture : à la rentrée 2020, 99,5 % des élèves du premier cycle étudient l'anglais comme langue vivante, 56,0 % l'espagnol, 14,6 % l'allemand, 4,5 % l'italien, 1,4 % une autre langue nationale et 1,0 % une langue régionale.

Champ : France entière, secteurs public et privé sous contrat, élèves inscrits dans le second degré.

Source : DEPP-MENJS, Système d'information Scolarité.

CONCLUSIONS

- Paradoxes i contrastes de França:

- Obsessió francesa amb la llengua com a factor de cohesió, integració i consciència de resistència contra l'anglès

- Ensenyament molt tardà de les llengües a la primària

- Però alhora dues llengües obligatòries, possibilitat de 3 i possibilitat de mantenir una llengua regional

- Multitud de dispositius per a l'obertura cap a les llengües (DNL, seccions europees, seccions « bilangües », internacionals...). Esforços en els barris socialment més « durs » i alhora manera de reforçar unes elits (optatives « nínxols »).

- Creença de tenir un sistema educatiu deficient (especialment en llengües) tot i que arriben estudiants a la universitat amb un nivell molt fluid per tal de poder seguir dobles titulacions parcialment en llengües estrangeres (independentment dels recursos i de l'origen social).

VÍDEOS

Descriptors Project: Language skills for successful subject learning - Eli Moe:
https://www.youtube.com/watch?v=kDiXSr4_d3E&t=37s

Listiac Toolkit: https://www.youtube.com/watch?v=D_hghVESHxE

Roadmap Project: A roadmap for schools to support the language(s) of schooling:
<https://www.youtube.com/watch?v=zUYSPp6cSHw>

Roadmap Project: Testimonial: <https://www.youtube.com/watch?v=1KNq5HJ9Ih4>



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: CAS PRÀCTIC: SÍNTESI DE POLÍTIQUES LINGÜÍSTIQUES I EDUCATIVES A LA UE

Com a activitat del mòdul se'n pot triar entre les següents:

1. Fer una síntesi dels informes temàtics *Migrants in European schools: learning and maintaining languages* i *Rethinking language education and linguistic diversity in schools* (disponible a l'aula virtual).
2. Presentar un dels projectes del programa *Languages et the heart of learning* (2016-2019), del Centre europeu de llengües modernes (ECML, disponible a l'aula virtual); cada fitxa de projecte remet a una pàgina web on s'explica més en detall el projecte i els resultats.
3. Fer una síntesi d'un dels estudis de cas presentats a l'informe *The future of language education in Europe: case studies of innovative practices*.

La síntesi ha de tenir al voltant de 700 paraules. Pot fer-se individualment o en parelles.

La síntesi ha de remetre a les referències normatives europees esmentades durant la sessió de presentació (recomanacions del Consell de 2018, 2019, 2022 sobre ensenyament i llengües i la Comunicació de la Comissió sobre educació i cultura), disponibles a l'aula virtual de l'assignatura.

En els tres casos, els documents que cal sintetitzar presenten resultats de recerca empírica que serveixen a les instàncies europees per bastir les seves propostes en matèria de política lingüística, ja que són informes temàtics o projectes finançats per la Unió o per l'ECML (en virtut del conveni entre la Comissió Europea i el Consell d'Europa). Es tracta, doncs, no només de sintetitzar el contingut d'aquests materials, sinó de mirar de posar-lo en relació amb les referències normatives europees.

BIBLIOGRAFIA

Beacco, Jean-Claude, Mike Fleming, Francis Goullier, Eike Thürmann, Helmut Vollmer & Joseph Sheils. 2016. *A handbook for curriculum development and teacher training. The language dimension in all subjects*. Estrasburg: Council of Europe.

Cummins, Jim. 2008. BICS and CALP: Empirical and theoretical status of the distinction. Dins Street, B. & Hornberger, N. H. (Eds.). (2008). *Encyclopedia of Language and Education*, 2nd Edition, Volume 2: Literacy. (pp. 71-83). Nova York: Springer Science.

Cunningham, Kristina. 2017. *Rethinking language education and linguistic diversity in schools*. Brussel·les: European Commission.

European Commission. 2023. *Erasmus+ Programme Guide*. Brussel·les: European Commission.

Herzog-Punzenberger, Barbara, Emmanuelle Le Pichon-Vorstman & Hanna Siarova. 2017. Multilingual education in the light of diversity. Lessons learned. Executive summary. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
ICF Consulting Services. 2015. Language teaching and learning in multilingual classrooms. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

Kambel, Ellen-Rose. 2016. The cost of doing nothing. Educating language-minoritized students. Brussel·les: Comissió Europea.

Koehler, Claudia. 2017. Continuity of learning for newly arrived refugee children in Europe. Brussel·les: European Commission.

Le Pichon-Vorstman, Emmanuelle. 2016. New patterns of migration and society. New needs for language teaching. Brussel·les: European Commission.

Le Pichon-Vorstman, Emmanuelle, Hanna Siarova & Eszter Szőnyi. 2020. The future of language education in Europe: case studies of innovative practices. Brussel·les: European Commission.

Mehmedbegovic, Dina. 2016. What every educator needs to know about cognitive benefits of bilingualism. Moving towards 'language hierarchy free' policy and practice. Brussel·les: European Commission.

Moe, Eli, Marita Härmälä, Paula Klee Kristmanson, José Pascoal & Meiluté Ramonienė. s.d. CEFRLinked language descriptors for History/Civics and Mathematics. Catalan language version. Estrasburg: Council of Europe.

Moore, Danièle. 2006. Plurilingualism and strategic competence in context. International Journal of Multilingualism, 3(2), 125-138.

Scott, David & Shane Beadle. 2014. Improving the effectiveness of language learning: CLIL and computer assisted language learning. Londres: ICF GHK.

Staring, François, Laurie Day & Anja Meierkord. 2017. Migrants in European schools: learning and maintaining languages. Brussel·les: European Commission.

Tinsey, Teresa. 2017. The cost of linguistic exclusion: language skills as a key competence for all. Brussel·les: European Commission.

REFERÈNCIES NORMATIVES

Nota: les referències normatives de la Unió Europea es proporcionen en castellà perquè aquesta és l'única llengua espanyola declarada oficial per la Unió.



COMUNICACIÓN DE LA COMISIÓN AL PARLAMENTO EUROPEO, AL CONSEJO, AL COMITÉ ECONÓMICO Y SOCIAL EUROPEO Y AL COMITÉ DE LAS REGIONES. Reforzar la identidad europea mediante la Educación y la Cultura. Contribución de la Comisión Europea a la reunión de dirigentes en Gotemburgo el 17 de noviembre de 2017. Estrasburgo, 14.11.2017. COM(2017) 673 final.

RECOMENDACIÓN DEL CONSEJO de 22 de mayo de 2018 relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente (Texto pertinente a efectos del EEE) (2018/C 189/01).
RECOMENDACIÓN DEL CONSEJO de 22 de mayo de 2019 relativa a un enfoque global de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas (2019/C 189/03).

RESOLUCIÓN DEL CONSEJO relativa a un marco estratégico para la cooperación europea en el ámbito de la educación y la formación con miras al Espacio Europeo de Educación y más allá (2021-2030) (2021/C 66/01)

RECOMENDACIÓN DEL CONSEJO de 28 de noviembre de 2022 sobre los caminos hacia el éxito escolar, que sustituye la Recomendación del Consejo, de 28 de junio de 2011, relativa a las políticas para reducir el abandono escolar prematuro (Texto pertinente a efectos del EEE) (2022/C 469/01).

Recursos adicionales per a l'activitat

-  <https://cv.udl.cat/access/content/group/102926-2223/DOCUMENTS/> (1 KB; 19 d'abr. 2023 9:26)
-  <https://cv.udl.cat/access/content/group/102926-2223/NORMATIVA/> (1 KB; 19 d'abr. 2023 9:32)



Co-funded by the
European Union

**SEMINARI III: MULTILINGÜISME I EDUCACIÓ.
ENFOCAMENT DIDÀCTIC**

ADELINA IANOS – ALBERTO FERNÁNDEZ-COSTALES



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: PRESENTACIÓ DE CONTINGUTS i LINKS



Co-funded by the
European Union

Seminari III. Multilingüisme i Educació. Enfocament Didàctic

MARIA ADELINA IANOS

**MÒDUL JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea
(MULTILING-EU)**

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

Contingut

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.1. La recomanació del Consell relativa a un enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Consciència lingüística a l'escola

2. Aprenentatge Integrat de Continguts i Llengües Estrangeres (AICLE)

2.1. Orígens i desenvolupament d'AICLE

2.2. Principis bàsics

2.3. Translanguaging



L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.1. RECOMANACIÓ DEL CONSELL EUROPEU relativa a un enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge d'idiomes (2019)

- Llengua materna + 2 llengües europees (MT + 2)
 - Llengua materna -> llengua nacional/ d'escolarització

El progrés del coneixement lingüístic dels ciutadans europeus no ha estat l'esperat →

Més persones necessiten més competències lingüístiques

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.1. RECOMANACIÓ DEL CONSELL EUROPEU relativa a un enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge d'idiomes

Ressalta la importància de les competències lingüístiques per a:

- **Desenvolupar una identitat europea** que complementa les identitats locals, regionals i nacionals
- **Inclusió de les persones migrants**
- Augment de la **mobilitat**
- Millorar les **oportunitats laborals i ocupabilitat**
- **Equitat i igualtat d'oportunitats a l'educació**

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.1. RECOMANACIÓ DEL CONSELL EUROPEU relativa a un enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

Recomanacions :

- Aplicar **enfocaments globals** per millorar l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües
- Desenvolupar la **sensibilització lingüística (consciència lingüística)** a les escoles i als centres de formació



1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Consciència lingüística

La sensibilització lingüística a les escoles i centres de formació podria donar suport a la interpretació que l'aprenentatge d'una llengua és **un procés dinàmic i continuat** : l'**adquisició de la llengua materna** i els diferents registres i estils continua i està profundament **interconnectada amb l'aprenentatge d'altres llengües**, en **diferents nivells de competència**, d'acord amb **les circumstàncies, necessitats i interessos de cada alumne**.

(Comissió Europea, 2018, p. 2)

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Sensibilització lingüística (consciència lingüística)

La sensibilització lingüística (language awareness) - **sensibilitat i consciència de la naturalesa del llenguatge i del seu paper en la vida humana** (Donmall , 1985, p. 7).

Dimensions (James & Garrett, 2014):

- **Cognitiva** : consciència dels patrons lingüístics
- **Afectiva** : actituds
- **Social** : millorar la participació de les persones com a ciutadans

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Sensibilització lingüística (consciència lingüística)

EXEMPLES DE BONES PRÀCTIQUES (Comissió Europea, 2018)

Adoptar una **actitud positiva respecte a la diversitat lingüística** pot contribuir a crear un entorn favorable als idiomes on l'aprenentatge i el maneig de diversos idiomes s'entenguin com a riquesa i recurs

L'adquisició de competències lingüístiques i de la sensibilitat lingüística es pot **integrar transversalment** als plans d'estudis.

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Sensibilització lingüística (consciència lingüística)

EXEMPLES DE BONES PRÀCTIQUES (Comissió Europea, 2018)

La motivació dels alumnes per estudiar idiomes estrangers es pot potenciar **vinculant el contingut del curs amb les seves pròpies vides i interessos**

El repertori lingüístic complet de l'alumne es pot valorar i donar suport a l'escola, a més d'utilitzar-se com a **recurs pedagògic** per a la formació ulterior de tots els alumnes.

Les escoles podrien oferir **més varietat d'idiomes** a més de les principals llengües de comunicació mundials

1. L'enfocament global de l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües

1.2. Sensibilització lingüística (consciència lingüística)

EXEMPLES DE BONES PRÀCTIQUES (Comissió Europea, 2018)

Ensenyament eficient i innovador per a un aprenentatge d'idiomes millorat: eines digitals, mobilitat, etc.

Suport als professors i formadors: desenvolupament professional continu, programes d'intercanvi

Acords de **col·laboració i vincles a tot l'entorn escolar** per contribuir a l'aprenentatge d'idiomes: cooperació amb les famílies, centres d'idiomes, biblioteques, centres o associacions culturals, universitats, empreses, etc.

Aprenentatge Integrat de Continguts i Llengües Estrangeres (AICLE)

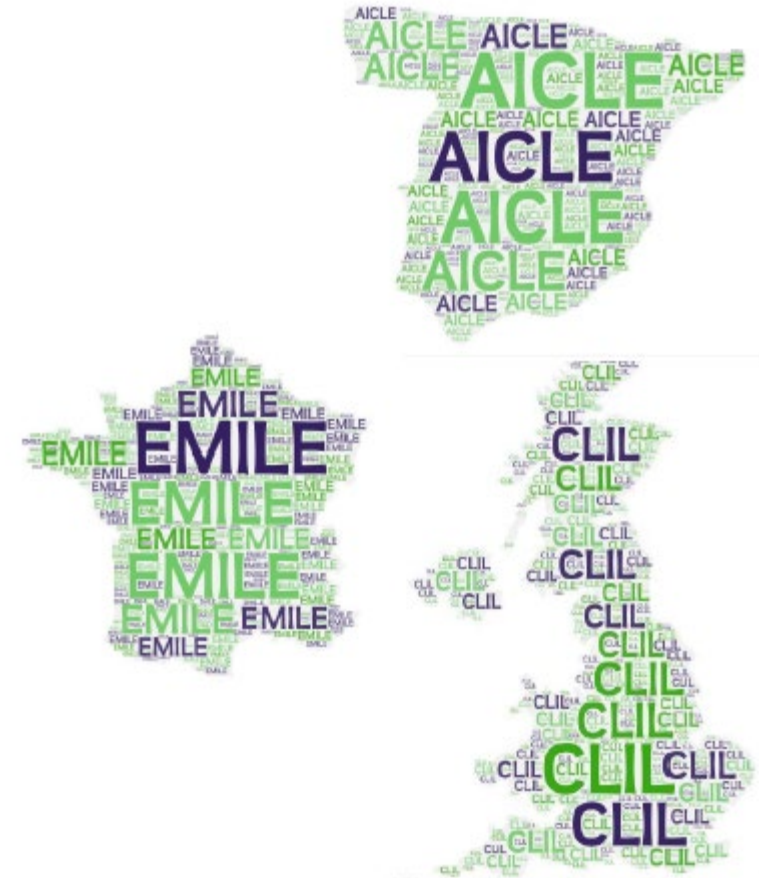
2

2. AICLE

Un enfocament europeu de l'educació bilingüe
(Nikola, 2017)

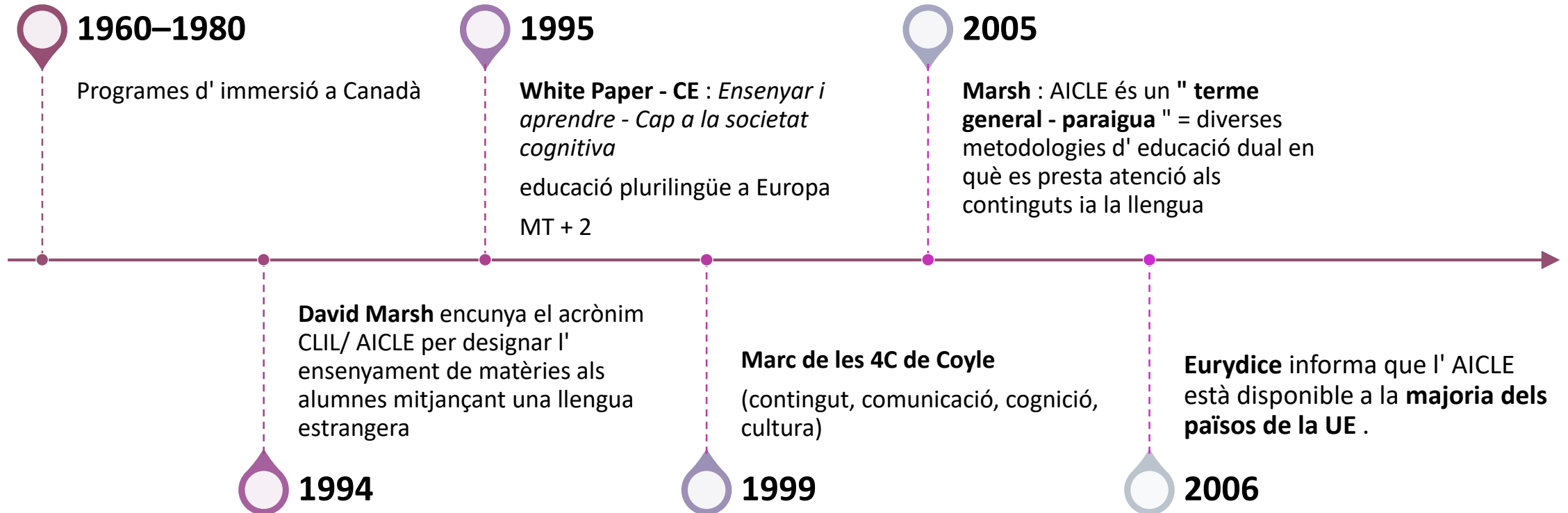
*... a pragmatic European solution to European
need ' (Marsh 2002: 11)*

- **AICLE** - Aprenentatge Integrat de Continguts i Llengües Estrangeres
- **CLIL** – Content and Language Integrated Learning
- **EMILE** – Enseignement d'une Matière Intégré à une Langue Étrangère



2. AICLE

2.1. Orígens i desenvolupament d'AICLE



2. AICLE

2.1. Orígens i desenvolupament d'AICLE

- Un enfocament que integra llengua i contingut
 - "Un enfocament educatiu dual en què **s'utilitza una llengua addicional** per a l'aprenentatge i l'ensenyament tant de continguts com de llengües" (Coyle et al., 2010, p. 1)
- No hi ha un model d'AICLE - **diferents models** que comparteixen la integració de contingut i llengua de manera dual (Marsh, 2007)
 - Les llengües s'aprenen usant-les (Cenoz, 2015, p.17)

2. AICLE

2.1. Orígens i desenvolupament d'AICLE

BENEFICIS:

- S'obtenen **nivells de coneixement de la llengua més elevats que amb els mètodes convencionals**
- Es fomenta l'adquisició i el desenvolupament d'habilitats per a la **comunicació intercultural**
- Es potencia la **transferència de coneixements entre assignatures**
- Es desenvolupa el **pensament crític**
- Augmenta la **motivació i la confiança** en un mateix per a l'aprenentatge de llengües

2. AICLE

2.2. Principis

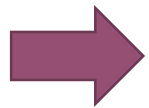
- **La llengua serveix tant per aprendre com per comunicar-se**
 - objectius de matèria i objectius lingüístics
- **La matèria determina l'input lingüístic**
 - vocabulari, estructures, destreses lingüístiques, etc.
- **El focus no està només en el llenguatge, no només en el contingut, cadascun està interrelacionat**
 - la fluïdesa - més important que la precisió gramatical

2. AICLE

2.2. Translanguaging

Metodologia – flexible i facilitadora

- Ús de bastides



Aprofitar el potencial pedagògic
del translanguaging



2. AICLE

2.2. Translanguaging

L'ús de tot el repertori lingüístic d'una persona per crear significat

(García, 2017).

Sentit ampli/ perspectiva sociolingüística : les formes naturals i normals en què els bilingües barregen i utilitzen les seves llengües a la seva vida quotidiana, sense atènyer-se als límits de les llengües anomenades per donar sentit als seus mons bilingües

Educació / perspectiva pedagògica : les pràctiques pedagògiques que utilitzen el bilingüisme com a recurs en lloc d'ignorar-lo o percebre'l com un problema

2. AICLE

2.2. Translanguaging

Perspectiva pedagògica - eixos (García et al., 2017):

Stance /
Postura:

- **les actituds i creences** dels docents que les pràctiques lingüístiques dels seus alumnes són un recurs i un dret

Design /
Disseny:

- **activitats planificades** que integren les pràctiques lingüístiques de la llar i de l'escola

Shifts /
Canvis:

- translanguaging **espontani** ; decisions de moment que demostren la **flexibilitat** dels docents i la voluntat de donar suport a veus dels alumnes.

2. AICLE

2.2. Translanguaging

PERSPECTIVA PEDAGOGICA

- **Andamiatge:** el desenvolupament d'habilitats i estratègies que permetin als alumnes utilitzar els seus recursos com a parlants multilingües
 - Relaciona **els coneixements previs** amb la nova informació
 - Connexió amb les teories de Vigotsky i Bruner
- **Rol simbòlic:** reconèixer i valorar la llengua d'origen (heretada o minoritària)

2. AICLE

2.2. Translanguaging

Cenoz i Gorter (2018):

1. **Consciència lingüística** (*language awareness*): coneixement sobre les llengües, consciència sobre les llengües minoritàries, sobre la identitat, sobre les diferències de poder entre les llengües.
2. **Consciència metalingüística** (*metalinguistic awareness*): capacitat de reflexionar i manipular trets, regles o dades lingüístiques (exemple: utilitzar cognats que són iguals en diferents llengües – nit, noche, night).

<https://www.youtube.com/watch?v=vg8i2UHf8s>

2. AICLE

2.2. Translanguaging

ACTIVITAT

Proposa activitats i/o maneres
d'implementar el translanguaging a les
aules



2. AICLE

2.2. Translanguaging

EXEMPLES

- **Prendre notes** (per exemple, prendre les pròpies notes a partir d'un text, un organitzador gràfic o durant un treball pràctic), **en qualsevol llengua o combinació de llengües.**
- Qualsevol **activitat de col·laboració en grup o en parella** amb companys que comparteixen una llengua, en què **la discussió pot ser en la seva(s) llengua(s) preferida(s)**

2. AICLE

2.2. Translanguaging

EXEMPLES

- Utilitzar **contes i llibres de diverses cultures**
- Utilitza **diccionaris**
- **Glossaris** bilingües i multilingües
- Els alumnes poden crear **projectes bilingües**



(Velasco i García, 2014)

2. AICLE

2.2. Translanguaging

EXEMPLES

- Diversos **usos de dues o més llengües per a una activitat** :
 - trobar fonts d'informació en diferents llengües
 - cercar informació en una llengua i escriure l'informe en una altra llengua;
 - ús mixt (llegir 2 textos en anglès i un text en gal·lès i després respondre a 2 preguntes en anglès i 2 preguntes en gal·lès - Williams, 1994)
- **Anàlisi cross -lingüística** :
 - comparar derivats en anglès, espanyol i èuscar (Leonet et al., 2020),
 - comparar l'estructura d'articles de notícies publicats en diferents llengües (Cenoz, 2020)

2. AICLE

2.2. Translanguaging

EXEMPLES: Guia de CUNY – NYSIEB

<https://www.cuny-nysieb.org/wp-content/uploads/2016/09/La-Guia-del-Translenguar-En-Espanol-Setembre-2016.pdf>

<https://www.cuny-nysieb.org/wp-content/uploads/2016/04/Translanguaging-Guide-March-2013.pdf>

MÉS RECURSOS

- CONSELL DE LA UNIÓ EUROPEA: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CA/TXT/?uri=CELEX%3A32019H0605%2802%29>
- Porta Linguarum : <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>
- British Council
- Generalitat de Catalunya – Marc per al plurilingüisme : <https://xtec.gencat.cat/ca/projectes/plurilinguisme/>
- Generalitat de Catalunya- AICLE <https://xtec.gencat.cat/ca/projectes/plurilinguisme/metodologies/tilc/aicle/>



Maria Adelina Ianos

adelina.ianos@udl.cat





Co-funded by the
European Union

Seminario III. Multilingüismo y Educación. Enfoque Didáctico

Alberto Fernández Costales

**MÓDULO JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea
(MULTILING-EU)**

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

Contingut

3. AICLE ensenyament de llengües: estratègies metodològiques

3.1. La integració de llengua i
continguts i el model de les 4Cs

3.2. Bones pràctiques d'AICLE

4. Conclusions i implicacions per a futurs docents

4.1. L'ensenyament de llengües
actualment

4.2 Multilingüisme i educació



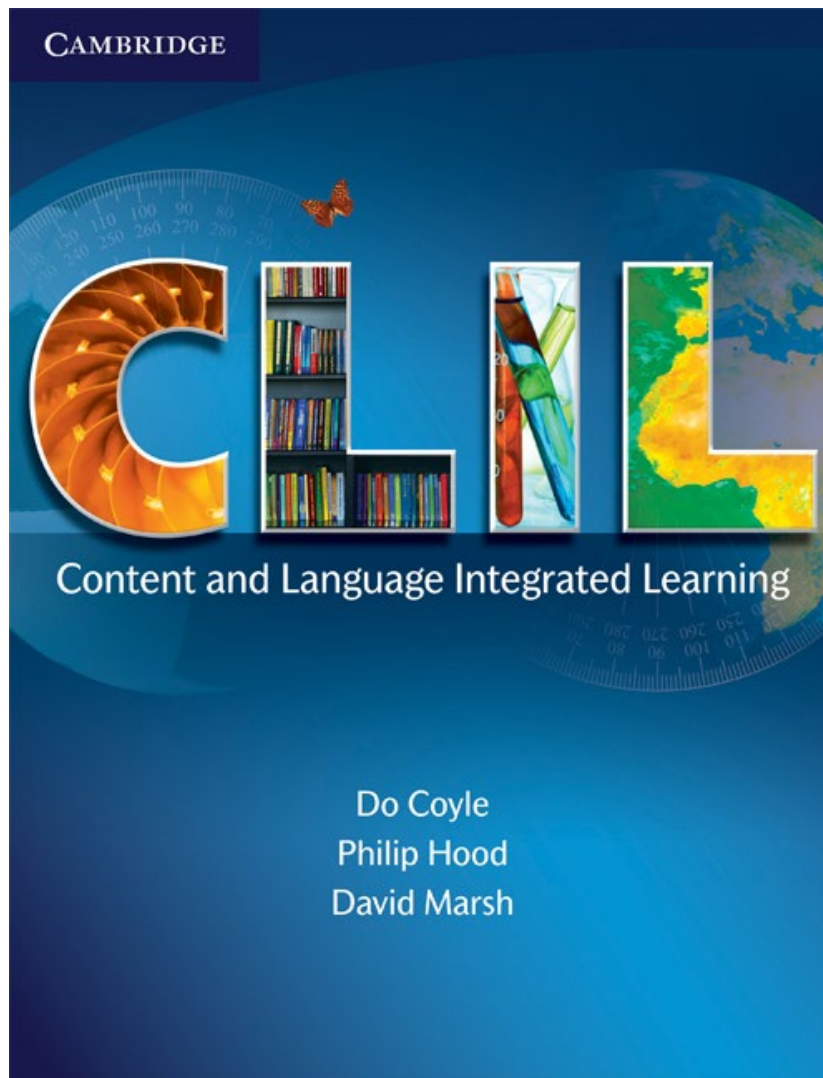
AICLE i ensenyament de llengües: estratègies metodològiques

3

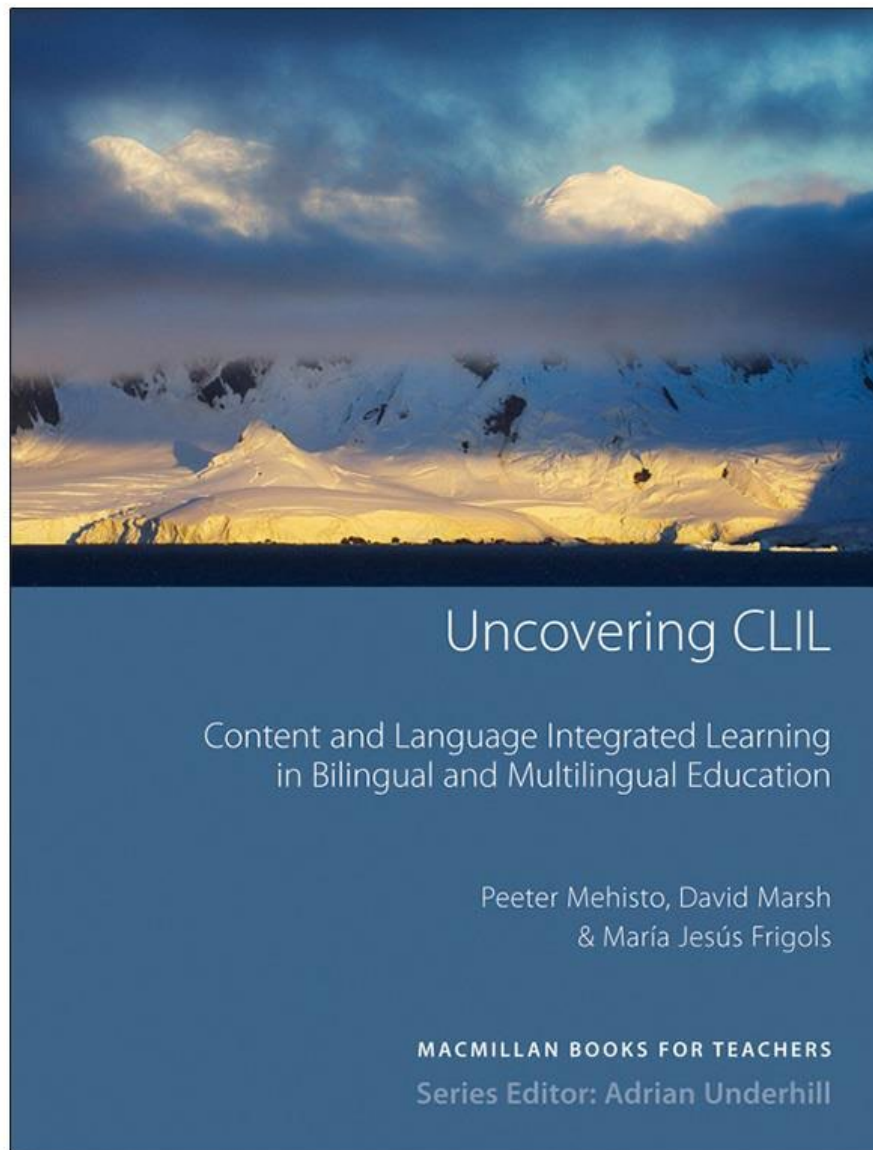
Així que..

Ja ho saps tot
sobre AICLE?





Co-funded by the
European Union



Co-funded by the
European Union



Accept on the things that life gives you. Be amble towards your life. If you can't argue with the death don't do it with life. - (ARZO)

Live Young!

- Orbit a post-it.
- Write, draw or doodle your story.
- Just make sure it fits on one side.
- Leave your name and number at the back.
- The Awesome Price.

Keep Calm & Be Happy!!

Who will read this he will read from NYA

Enjoy your struggle Because one you succeed, you are going to tell the story of your success till you die. So, enjoy your struggle.

I Love Myself Stay Happy Stay foolish

Live the way you like! Just love yourself

Live love of my life

With all the members of thillo group enjoying

My Best Friend I Love Harshita

KISS Keep It Safe

Please Spread the message of Gender neutrality all over the world

Dealing with the boss & Be Boss!

You (KAPJU)

OUR SET Taper Lit Fest

This is a must have book for all doing banking as it is a must read

Be single be virgin be droppyy! Tanu nani la Aisha

Death is prange

tooth paste me gaurab hai??

Group of thing

Life is so sweet. Just change the way you see it.

Feel that

Set fire to the world with your brokenness

I am very Proud

I am not a B...

LOL

LOL

lots of books & fan films

tooth paste me gaurab hai??

Be single be virgin be droppyy!

I Love my Mother



Chimera top & girl to the heart & to the top of the cheer.

Chimera (KAPJU)

Chimera

OUT of HOUSE; something ANDERFUL

OUR SET Taper Lit Fest

This is a must have book for all doing banking as it is a must read

Live love of my life

Group of thing

After you...

Have get time with it and Selfies

Chimera (KAPJU)

Chimera

OUT of HOUSE; something ANDERFUL

OUR SET Taper Lit Fest

This is a must have book for all doing banking as it is a must read

Live love of my life

Group of thing

After you...

Have get time with it and Selfies

Chimera (KAPJU)

Chimera

OUT of HOUSE; something ANDERFUL

OUR SET Taper Lit Fest

This is a must have book for all doing banking as it is a must read

Live love of my life

Group of thing



3

AICLE és...



Co-funded by the
European Union

Un enfocament educatiu

Un “terme paragües” per a moltes metodologies

Ensenyar contingut a través d'una llengua addicional

MULTI
LING
-EU



Co-funded by the
European Union

~~3~~

CLIL no és...



Co-funded by the
European Union

Una nova metodologia

El millor mètode d'ensenyament de la història

"Ensenyar alguna cosa en anglès"

AICLE



- Integració de continguts i llengües
- Paper actiu dels alumnes
- Utilitzar la llengua per aprendre
- Aprendre a utilitzar la llengua
- Immersió en la llengua addicional
- Necessitat de fomentar el plurilingüisme a Europa

So what?





Relevancia social



Enfocament educatiu



Formació específica



Com es fa?



Com s'avalua?



Realment funciona?



Co-funded by the
European Union





Co-funded by the
European Union

MEC-British Council

1996



Co-funded by the
European Union

Seccions bilingües

2004



Requisits professorat

B2 / C1

Centres AICLE

+65%



Màsters oficials

14

AICLE: Expectatives



Promised Land

MULTI
LING
-EU



Co-funded by the
European Union



AICLE: Realitat





“Una de las mayores locuras del sistema educativo español –también una de las más paletas– ha sido la implantación, no sé en cuántas comunidades autónomas, de lo que sus responsables bautizaron pomposa e ilusamente como “enseñanza bilingüe”, consistente en que los alumnos estudien algunas asignaturas en español y otras en inglés.”



- Javier Marías

¿AICLE?
No, thanks



Requisits



- Competència lingüística
- Coneixements assignatura
- Metodologia
- Repeteixo, metodologia



Co-funded by the
European Union





Co-funded by the
European Union

Modelo de les 4 Cs (Coyle, 2007)



Co-funded by the
European Union

Contingut



Co-funded by the
European Union

Cultura



Co-funded by the
European Union

Comunicació



Co-funded by the
European Union

Cognició



Co-funded by the
European Union

BICS & CALP



Co-funded by the
European Union

Basic Interpersonal Communication Skills



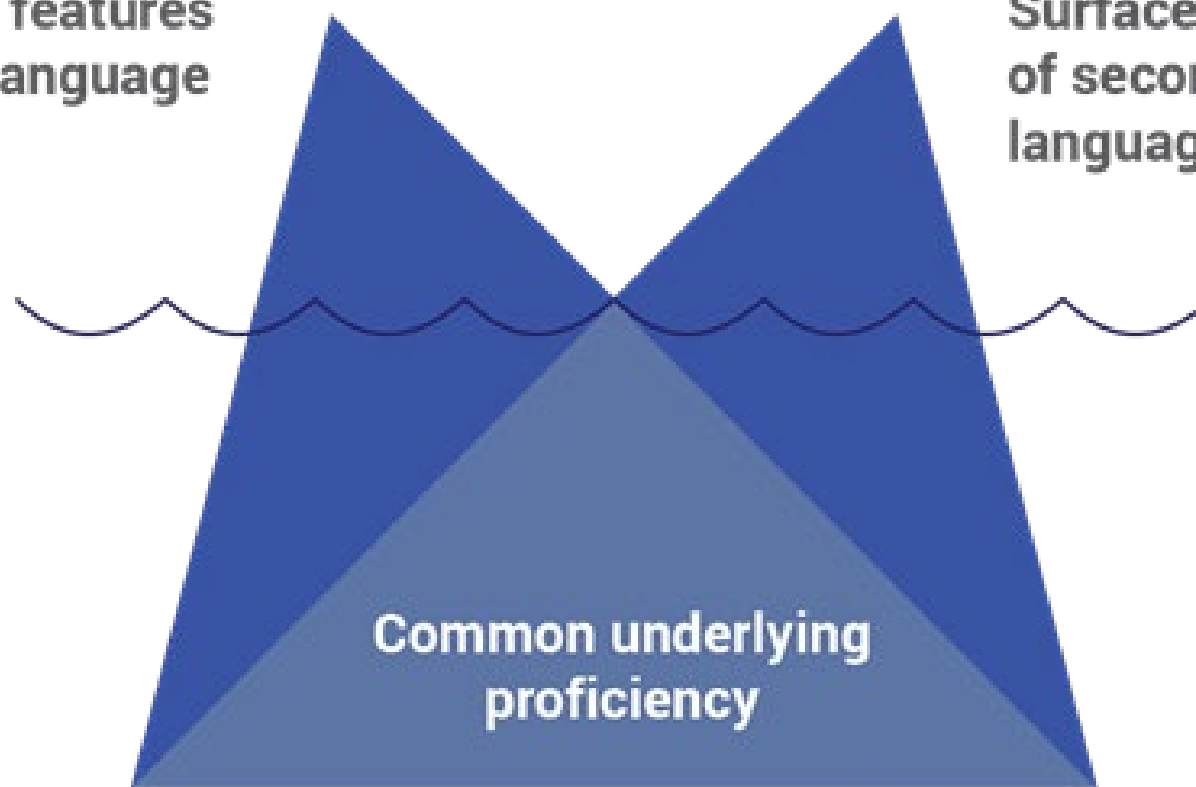
Co-funded by the
European Union

Cognitive Academic Language Proficiency

The Dual Iceberg Model

Surface features
of first language
(L1)

Surface features
of second
language (L2)



Common underlying
proficiency



Student Support Schema

COGNITIVELY UNDEMANDING TASKS [BICS]

Copying from the Board
 Reading a Map
 Face-to-Face Conversation
 Selecting Food in the Lunchroom
 Directions or Illustrations
 [with visuals or diagrams]

Following a Class Schedule
 Getting an Absence Excuse
 Telephone Conversation
 Written Directions, Instructions
 [no diagrams or illustrations]
 Oral Presentation
 Oral Classroom Directions
 [no gestures or body language]

CONTEXT EMBEDDED	A	B	CONTEXT REDUCED
------------------	---	---	-----------------

Demonstrations
 Science Experiments
 Basic Math Computations
 Social Studies Lesson
 [with visuals and graphics]

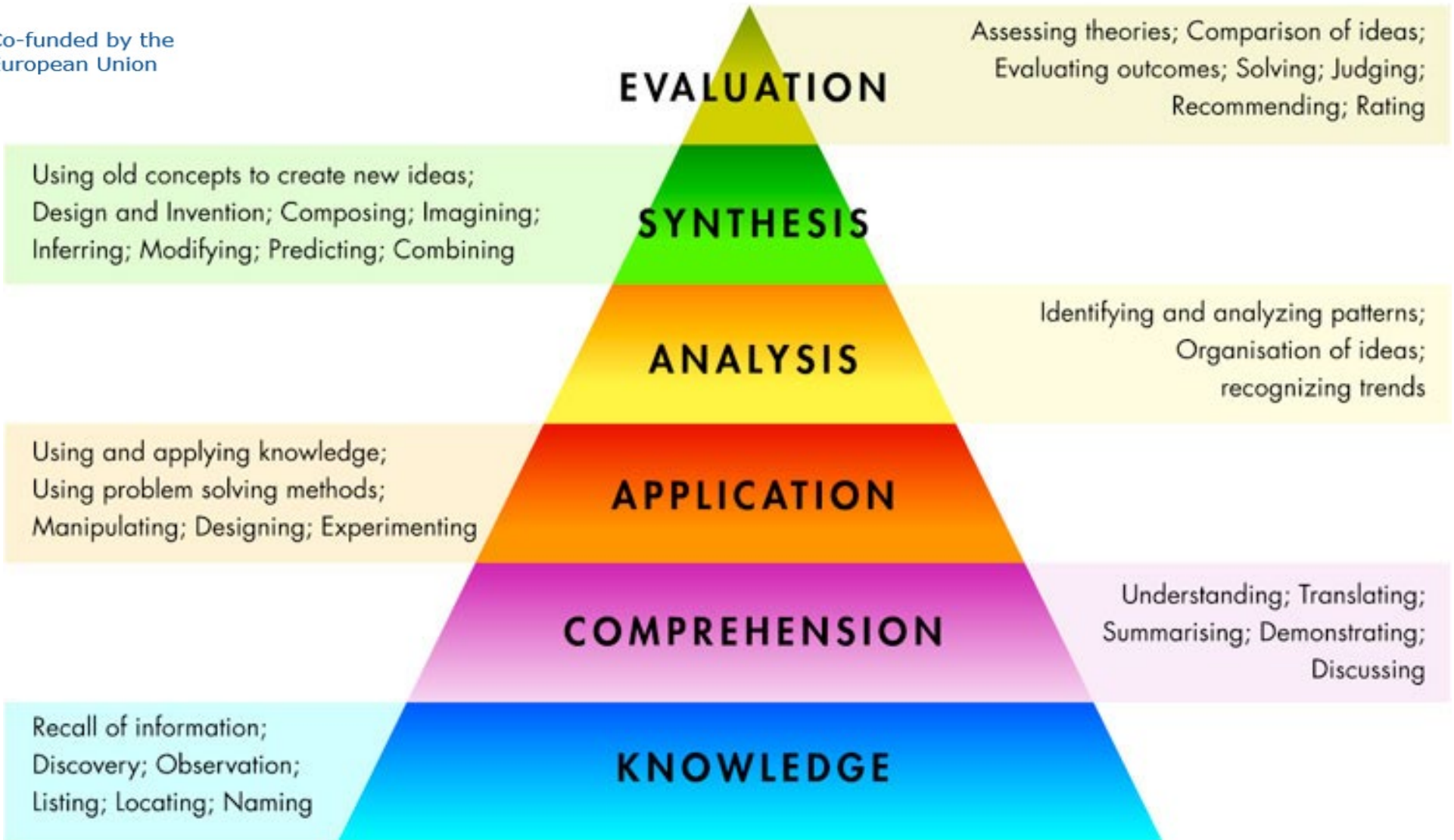
Standardized Tests
 Math Concepts and Applications
 Listening to a Lecture
 Reading Content Class
 Textbooks [Science, Social
 Studies, Literature]

COGNITIVELY DEMANDING TASKS [CALP]

B L O O M S T A X O N O M Y



Co-funded by the
European Union





Co-funded by the
European Union

Avantatges AICLE



Co-funded by the
European Union

Apprendre à apprendre



Co-funded by the
European Union

Aprenentatge independent



Co-funded by the
European Union

Treball colaboratiu



Co-funded by the
European Union

Estimula translanguaging



Co-funded by the
European Union

Conciència lingüística



Co-funded by the
European Union

Competència intercultural



Co-funded by the
European Union

Millora motivació L2



99% of what we do in a classroom has to do with motivation



Co-funded by the
European Union



Co-funded by the
European Union

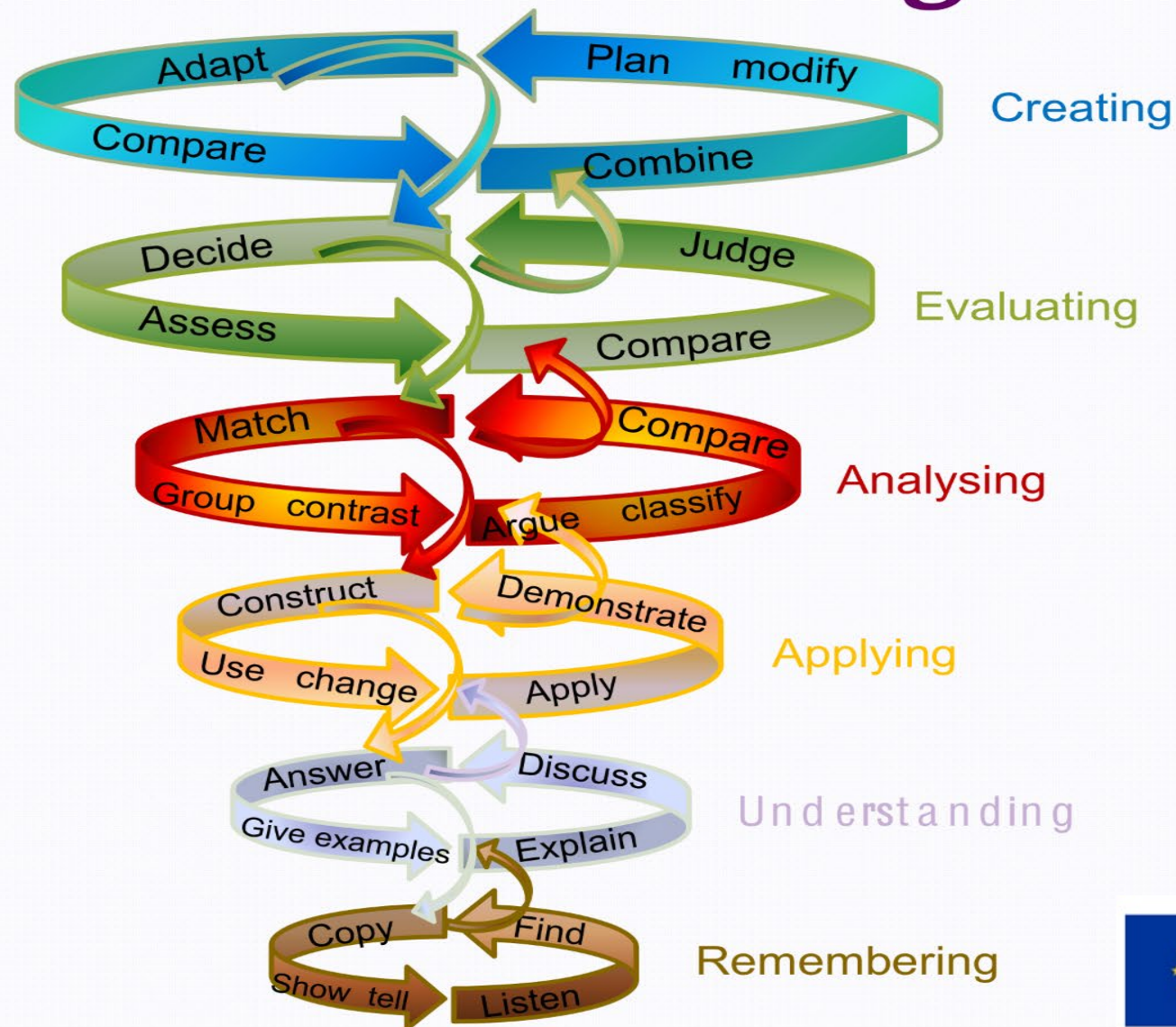
Pensamient crític



Co-funded by the
European Union

4 Cs

Higher Order Thinking Skills





Co-funded by the
European Union

Bones pratiques



Co-funded by the
European Union

Aprenentatge centrat en l'alumne



Bastides (scaffolding)



Co-funded by the
European Union

Ús de TICs



Co-funded by the
European Union

Warm-ups



Co-funded by the
European Union

Activar aprenentage previ



Co-funded by the
European Union

Comunicació, comunicació, comunicació



Co-funded by the
European Union

Ús real de la llengua

Conclusions e implicacions per a futurs docents

4

Pensament crític i multilingüisme



Co-funded by the
European Union

Construcció coneixement



Co-funded by the
European Union



MULTI
LING
-EU

Conciència social i multilingüisme



Co-funded by the
European Union



It's your turn...





Co-funded by the
European Union

fernandezcalberto@uniovi.es



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: CAS PRÀCTIC: EL FUTUR DE
L'EDUCACIÓ LINGÜÍSTICA A EUROPA: PRÀCTIQUES
INNOVADORES

Tria un dels temes següents i crea una infografia (o una sèrie d'infografies) per difondre informació sobre el tema a un públic general.

- La metodologia AICLE
- Projectes i recursos sobre educació bilingüe i AICLE
- Implementació de programes AICLE a Espanya
- Implementació de programes AICLE a Catalunya
- Programes plurilingües a Catalunya
- AICLE vs. Immersió
- Translanguaging
- Consciència lingüística (Language Awareness)

Seguiu els passos següents:

- INVESTIGA el tema utilitzant fonts fiables (articles de revistes, llibres). Heu d'utilitzar un mínim de 4 fonts per a la seva infografia. Recordeu citar les fonts seguint les normes APA.
- ESCRIU els conceptes clau i la informació rellevant sobre el tema. Selecciona la informació essencial sobre el tema que vols que entengui la teva audiència.
- DISSENYA. Explora i tria diversos programes i plantilles d'infografia. Trieu un tema, gràfics adequats, fonts i colors. Recordeu organitzar la infografia de forma lògica i evitar el desordre visual.
- REVISA. Corregiu i comproveu la llegibilitat de la vostra infografia.

Recursos per iniciar la cerca d'informació:

- Porta Linguarum: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>
- British Council: recursos AICLE
- Generalitat de Catalunya – Marc per al plurilingüisme: <https://xtec.gencat.cat/ca/projectes/plurilinguisme/>



Co-funded by the
European Union

SEMINARI IV: MULTLINGÜISME, PLURILINGÜISME I EMPLEABILITAT

ANDRÉS SANDOVAL – ANDREU VAN HOOFT



Co-funded by the
European Union

MATERIAL DIDÀCTIC: PRESENTACIÓ DE CONTINGUTS I LINKS



Co-funded by the
European Union

Multilingüisme, Plurilingüisme i Empleabilitat

ANDRÉS SANDOVAL-HERNÁNDEZ

**MÒDUL JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea
(MULTILING-EU)**

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

Sveiki

ciao

bok

γεια

merhaba

ahoj

hello

salutu

salve

saluton

مرحبا

你好

alo

স্বাস্তি

Hallå

Hej

Guten Tag

bonjour

hola

こんにちは

Tere

здраво

Dia duit

Introducción

Hello

नमस्ते

שלום

здравствуйте

здравей



Què és el plurilingüisme i per què és important?

- El plurilingüisme es refereix al coneixement i ús de diverses llengües a la vida diària.
- És important per a la comunicació intercultural, la mobilitat i la integració en una societat multicultural.

Introducció

- En aquesta presentació explorarem els diferents aspectes del multilingüisme i el plurilingüisme al mercat laboral.
- Els temes s'abordaran contrastant la teoria de Capital Lingüístic (e.g., Bourdieu, 2000) i la teoria de la Discriminació Lingüística (e.g., Skutnabb-Kangas, 2010).
- Conclourem amb una sèrie d'exemples empírics



Marc teòric

La teoria de Capital Lingüístic de Bourdieu

- Segons Bourdieu (2000), el capital lingüístic és una forma de capital cultural que s'adquireix a través del domini de certes llengües i dialectes que són valorats a la societat.
- El concepte de capital lingüístic de Bourdieu es refereix a la competència i habilitats comunicatives que posseeix un individu, incloent-hi el domini del llenguatge, vocabulari, fluïdesa i capacitat per adaptar-se a diferents contextos lingüístics.
- Bourdieu sosté que el capital lingüístic és una forma de capital simbòlic que pot influir en la posició social i les oportunitats d'una persona a la societat.

La teoria de Capital Lingüístic de Bourdieu

- El capital lingüístic pot ser adquirit i transmès a través de l'educació, la socialització familiar i les interaccions socials.
- Bourdieu distingeix entre diferents formes de capital lingüístic:
 - el capital lingüístic incorporat es refereix a les habilitats i coneixements lingüístics adquirits de manera individual,
 - el capital lingüístic objectivat fa referència als recursos materials i simbòlics relacionats amb el llenguatge, com els llibres, diccionaris o la possessió d'un llenguatge estàndard.

La teoria de Capital Lingüístic de Bourdieu

- El capital lingüístic també està estretament relacionat amb el poder i la reproducció de desigualtats socials. Aquells que tenen un capital lingüístic més gran tenen més oportunitats per a l'èxit acadèmic, professional i social.
- Bourdieu argumenta que el capital lingüístic no és neutre, sinó que està influït per les estructures de poder i les jerarquies lingüístiques presents a una societat determinada.

La teoria de la Discriminació Lingüística d'Skutnabb-Kangas

- La teoria de la discriminació lingüística d'Skutnabb-Kangas se centra en les desigualtats i la discriminació basada en l'ús i la valoració de les diferents llengües en una societat.
- Segons aquesta teoria, la discriminació lingüística es produeix quan una llengua és privilegiada o valorada positivament, mentre que d'altres són devaluades o marginades, cosa que comporta conseqüències socials, econòmiques i educatives per als parlants d'aquestes llengües minoritzades.

La teoria de la Discriminació Lingüística d'Skutnabb-Kangas

- Skutnabb-Kangas sosté que la discriminació lingüística està estretament relacionada amb el poder i les estructures de dominació en una societat. Les llengües dominants solen estar associades a grups socials dominants, mentre que les llengües minoritzades s'associen amb grups marginats o subalterns.
- La discriminació lingüística es pot manifestar de diverses maneres, com ara la manca de reconeixement oficial d'una llengua, l'absència de polítiques d'educació bilingüe o multilingüe, la prohibició de l'ús de certes llengües en institucions públiques o l'estigmatització de parlants de determinades llengües.

La teoria de la Discriminació Lingüística d'Skutnabb-Kangas

- Skutnabb-Kangas destaca la importància de la diversitat lingüística i defensa el dret de totes les persones a utilitzar i desenvolupar plenament la llengua materna sense patir discriminació.
- La teoria de la discriminació lingüística de Skutnabb-Kangas ha estat fonamental per comprendre les desigualtats lingüístiques, promoure la revitalització de llengües minoritzades i advocar per polítiques lingüístiques més inclusives i equitatives.



Marc conceptual

Per què és important el multilingüisme al mercat laboral?

- Les empreses cerquen cada cop més persones que puguin comunicar-se amb clients i socis de diferents parts del món.
- El domini de diverses llengües pot marcar la diferència en la competència per una feina.

Beneficis del multilingüisme per a les empreses

- Ampliació de mercat i clients potencials.
- Millora de la imatge i la reputació de l'empresa.
- Facilitació de la comunicació amb socis i proveïdors internacionals.
- Major eficiència i efectivitat en la gestió de projectes internacionals.

Economia del llenguatge

- L'economia del llenguatge fa referència a l'estudi del paper que exerceixen les llengües en els processos econòmics, tant a nivell local com global.
- En particular, el multilingüisme i el plurilingüisme tenen un impacte significatiu en
 - la integració del mercat laboral.
 - la globalització del mercat laboral.

Integració al mercat laboral

- La mobilitat laboral i els fluxos migratoris cap a Europa han augmentat en les darreres dècades.
- La integració dels nouvinguts a la societat del país receptor és crucial.
- Una assimilació fluida i integració al mercat laboral del país amfitrió generen beneficis econòmics (Aiyar et al., 2016; Jaumotte et al., 2016).

Integració al mercat laboral

- La majoria dels estudis mostren retorns positius a la competència en l'idioma, però els resultats varien per les dades, les tècniques d'estimació i els enfocaments de recerca.
- Els estudis als Estats Units mostren una prima salarial de fins al 59% per la competència en anglès (Chiswick i Miller, 2010).
- Els estudis al Regne Unit indiquen una prima salarial de fins al 46% per l'anglès (Miranda i Yu Zhu, 2013).

Integració al mercat laboral

- La competència en anglès beneficia els salaris i els resultats laborals dels immigrants a Austràlia (Güven i Islam, 2015).
- La competència en hebreu comporta una prima salarial per als immigrants a Israel (Berman et al., 2003).
- La competència en alemany a Alemanya resulta en primes salarials del 0,9% al 7,3% (Dustmann i van Soest, 2001).

Integració al mercat laboral

- Les deficiències en l'idioma disminueixen els salaris de les treballadores als Països Baixos (Yao i van Ours, 2015).
- A Espanya, no hi ha una prima significativa per l'idioma del país amfitrió per als immigrants (Isphording, 2013).
- Els enclavaments lingüístics poden mitigar parcialment les deficiències de l'idioma i generar oportunitats laborals (Hwang et al., 2010). Per exemple per als turcs a Alemanya o els mexicans a USA.

Globalització del mercat laboral

- La globalització ha tingut un impacte significatiu a l'activitat humana a tot el món des de finals del segle XX.
- S'associa amb més multiètnicitat i multiculturalisme a través de la integració de persones, empreses i governs a nivell mundial.
- Les noves tecnologies han impulsat la globalització, creant societats en xarxa, plataformes globals i mercats internacionals.

Globalització del mercat laboral

- Els mercats laborals s'han vist molt afectats per la globalització, cosa que ha tingut importants conseqüències per al benestar.
- La comunicació internacional i un llenguatge comú, conegut com la "lingua mundi", s'han tornat cada cop més importants (maig de 2016).
- L'anglès s'ha convertit en la "lingua mundi" dominant, amb una influència creixent en les organitzacions internacionals i la comunicació virtual.

Globalització del mercat laboral

- Tot i que l'anglès domina a Europa, els rols de l'alemany i el francès també són significatius i estan creixent dins de la Unió Europea.
- Els estudis estimen el retorn de conèixer diferents idiomes, centrant-se principalment en la prima d'habilitats en anglès a països de parla no anglesa.
- Les primes d'ingressos per domini de l'anglès varien segons els països i les regions, i altres idiomes estrangers també ofereixen avantatges.

Globalització del mercat laboral

- La investigació mostra diferents primes de l'idioma anglès a diferents països i ocupacions.
- Per exemple, Alemanya té un rendiment salarial del 12% per als alemanys nadius i un rendiment del 26% per als treballadors immigrants amb anglès de nivell expert (Stöhr 2015).
- Alguns estudis revelen primes lingüístiques més baixes, com una prima de l'1% per als romanesos amb coneixements d'anglès que treballen a Grècia (Drydakis 2012)

Globalització del mercat laboral

- Els retorns a les habilitats en anglès oscil·len entre el 4% i el 62% a països com Estònia i Letònia, on els immigrants russos prefereixen aprendre anglès en lloc d'estonià o letó (Toomet 2011)
- Es troben efectes positius similars a països no europeus i de parla no anglesa, inclosos Turquia, Sud-àfrica, Xina i altres (Di Paolo i Tansel 2019).
- Altres idiomes importants de negocis internacionals, com el francès, l'alemany i l'espanyol, també proporcionen avantatges econòmics en contextos específics

Economia dels estudis lingüístics en contextos bilingües i multilingües

- Hi ha un nombre relativament petit d'estudis sobre el paper i el valor econòmic de les habilitats en el segon idioma més parlat en països multilingües.
- Després del col·lapse de la Unió Soviètica, els estats comunistes d'Europa de l'Est i els estats de l'antiga Unió Soviètica van recuperar la seva independència i van restablir els seus idiomes nadius com a llengües nacionals.
- Moviments independentistes també han plantejat problemes d'idioma i etnicitat a altres parts d'Europa, incloent-hi Catalunya, Bèlgica i Luxemburg.

Economia dels estudis lingüístics en contextos bilingües i multilingües

- Di Paolo i Raymond (2012) troben que el domini del català pràcticament no té impacte en els salaris del sector públic, però hi pot afegir una prima de fins al 13% del salari mensual al sector privat a Espanya.
- Cappellari i Di Paolo (2015) estimen una considerable prima salarial del català del 22% per a parlants no nadius a Espanya el 2006-2011.
- Williams (2011) troba que el coneixement de l'alemany a Bèlgica té una prima salarial del 20% i que a Luxemburg saber francès té una prima del 28%.

Economia dels estudis lingüístics en contextos bilingües i multilingües

- Drinkwater i O'Leary (1997) informen que els parlants bilingües de gal·lès i anglès tenen una taxa d'atur més baixa a Gal·les que els monolingües en anglès.
- Grin (1996) es refereix a “una tradició empírica” al Canadà que estudia la relació entre els dos idiomes oficials i els diferencials salarials d'angloparlants i francoparlants, trobant diferències positives per a l'anglès però no per al francès.



El cas d'Estònia

El cas d'Estònia: context i tendències

- Estònia ha estat en transició durant gairebé 30 anys i les grans transformacions polítiques, demogràfiques i socioeconòmiques han donat forma a la seva població, economia i mercat laboral durant aquest període.
- La població de parla russa a Estònia, encara que en disminució, continua sent significativa tant en mida com en impacte econòmic. La recent immigració cap a l'oest des d'Ucraïna i Bielorússia podria contrarestar la tendència a la disminució i augmentar la proporció de parlants de rus a la població total.

El cas d'Estònia: context i tendències

- Un percentatge cada cop més gran de parlants de rus s'estan convertint en ciutadans locals i ciutadans de l'Unió Europea, cosa que els brinda millors oportunitats als mercats laborals locals i de l'UE.
- L'envelliment de la població i altres tendències de despoblació, derivades d'una taxa de natalitat natural per sota del nivell de reemplaçament i de l'emigració, estan augmentant la demanda de mà d'obra i millorant les perspectives del mercat laboral tant per als cercadors de parla estona com de parla russa.

El cas d'Estònia: context i tendències

- Les habilitats en l'idioma local dels parlants de rus estan millorant constantment, especialment a les generacions més joves.
- La cohort de naixement continua sent un factor molt significatiu per explicar les disparitats en els resultats del mercat laboral relacionats amb l'idioma i l'ètnia, ja que els desavantatges són molt més comuns entre les generacions més grans i encara menys entre les generacions més joves.

El cas d'Estònia: context i tendències

- Com es podria aplicar la teoria de la discriminació lingüística al cas d'Estònia?
- Com es podria aplicar la teoria del Capital Lingüístic al cas d'Estònia?
- Què hi ha dels conceptes de la “integració i de la globalització del mercat laboral”?

Conclusions

- El multilingüisme i el plurilingüisme són habilitats cada cop més valorades al mercat laboral, ja que permeten als treballadors comunicar-se amb clients i socis internacionals, obrir noves oportunitats d'ocupació i millorar l'eficiència i l'efectivitat a la feina (Capital Lingüístic).
- Tot i això, la teoria de la Discriminació Lingüística mostra que l'ús de certes llengües i dialectes pot ser una font de discriminació i exclusió social, cosa que subratlla la importància de garantir l'accés igualitari a l'educació i a oportunitats d'ocupació independentment de la llengua que es parli.
- En conclusió, el multilingüisme i el plurilingüisme poden ser una eina per a l'èxit tant per a les empreses com per als treballadors, sempre que s'abordin els desafiaments i les desigualtats que encara hi ha en aquest àmbit.



Activitat



Obrigado

감사합니다

Gracias

شكرا لك

Merci

Thank you

Eυχαριστώ

Danke

Preguntes?



Co-funded by the
European Union

Seminari IV

La primera llengua com a determinant de les actituds lingüístiques implícites i explícites. Actituds lingüístiques generals dels bilingües amb les llengües catalana i castellana, i la seva percepció de l'elecció lingüística en un anunci de vacunació contra la COVID-19

Andreu van Hooft

**MÒDUL JEAN MONNET: Multilingüisme i Educació a la Unió Europea
(MULTILING-EU)**

(101085440 — MULTILING-EU — ERASMUS-JMO-2022-HEI-TCH-RSCH)

Introducció

1. Introducció: Ciutadans multilingües/bilingües i llengües en contacte en la comunicació professional a la Unió Europea (10 minuts)
2. Activitat a classe: Un experiment en línia. Realització de l'experiment a classe amb els estudiants i comparació dels seus resultats amb els de la població estudiada el 2021 (40 minuts aprox.)
3. Exposició (100 minuts): Actituds lingüístiques i percepció de la llengua en la publicitat
4. Rellevància teòrica
5. Context sociolingüístic de Catalunya
6. L'aproximació experimental en una societat multilingüe
7. Actitud lingüística general envers la primera llengua (L1) i la segona (L2)
8. Les percepcions dels parlants bilingües davant missatges en les seves L1 i L2

Introducció: El context Europeu



Co-funded by the
European Union

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Simplified_Languages_of_Europe_map.svg



Introducció: El context Europeu



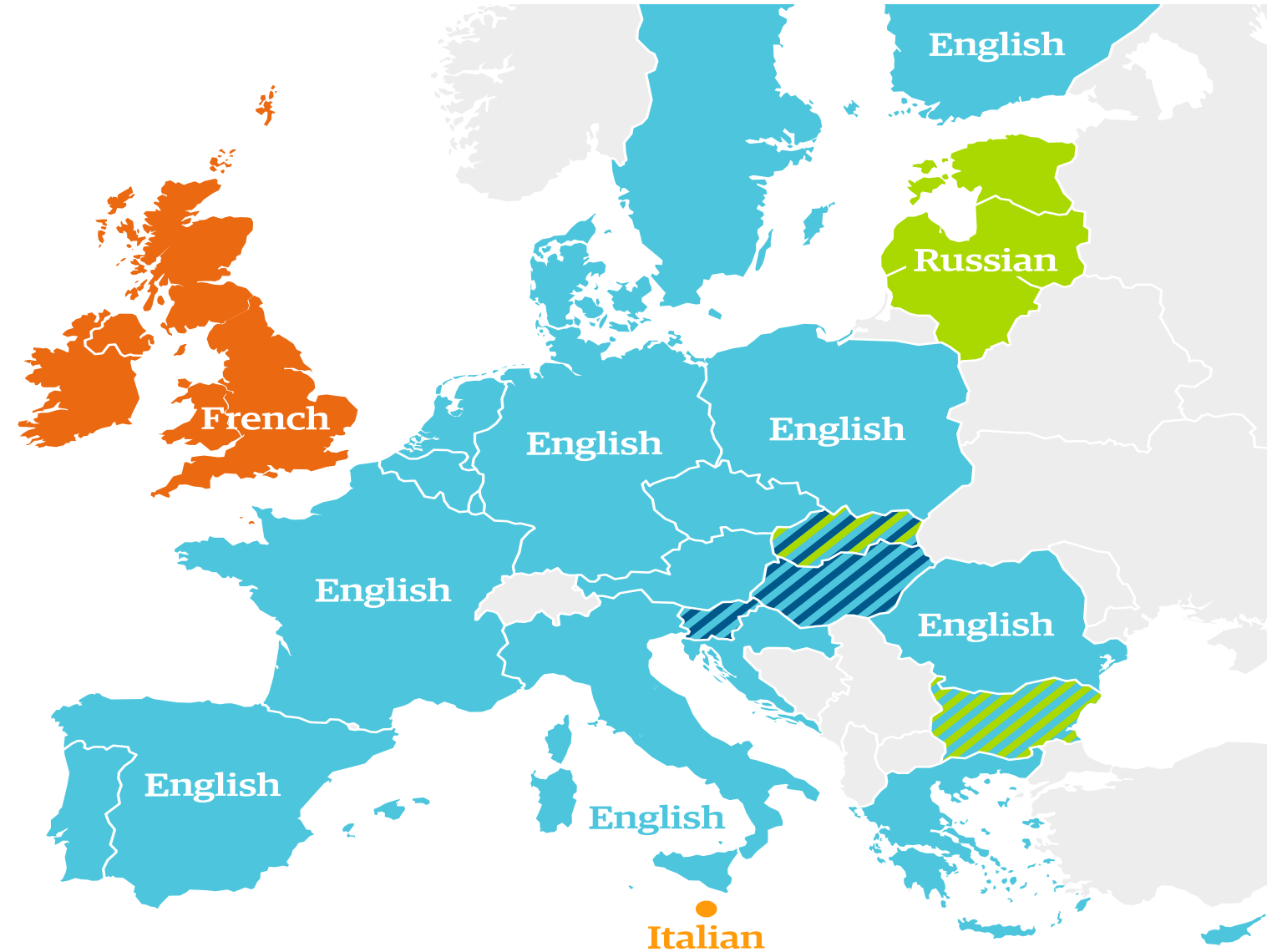
Co-funded by the
European Union

<https://www.theguardian.com/news/datablog/2014/sep/26/europeans-multiple-languages-uk-ireland>

Most spoken second languages

Excluding local and native languages

Key | English German Russian French Italian



LANGUAGE POLICY

[https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/fiches_techniques/2013/051306/04A_FT\(2013\)051306_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/fiches_techniques/2013/051306/04A_FT(2013)051306_EN.pdf)

- As part of its efforts to promote mobility and intercultural understanding, the EU has designated language learning as an important priority, and funds numerous programmes and projects in this area. Multilingualism, in the EU's view, is an important element in Europe's competitiveness. One of the objectives of the EU's language policy is therefore that every European citizen should master two other languages in addition to their mother tongue.



Co-funded by the
European Union

Introducció: El context Europeu

- In an EU based on the motto ‘United in diversity’, languages are the most direct expression of our culture. Linguistic diversity is a reality, observance of which is a fundamental value of the EU. Article 3 of the Treaty on European Union (TEU) states that the Union ‘shall respect its rich cultural and linguistic diversity’. Article 165(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) emphasises that ‘Union action shall be aimed at developing the European dimension in education, particularly through the teaching and dissemination of the languages of the Member States’, while fully respecting cultural and linguistic diversity (Article 165(1) TFEU).

Introducció: El context Europeu

- The Charter of Fundamental Rights of the European Union, adopted in 2000 and made legally binding by the Treaty of Lisbon, prohibits discrimination on grounds of language (Article 21) and places an obligation on the Union to respect linguistic diversity (Article 22).

Introducció: El context Europeu



Introducció: El context Europeu

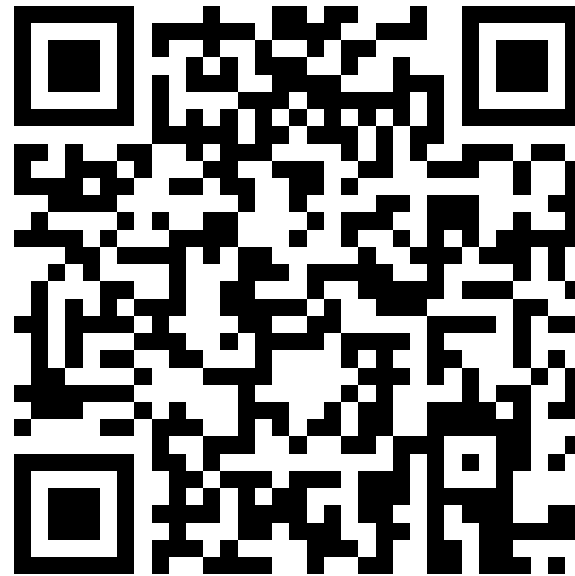
<https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/142/language-policy>



Co-funded by the
European Union



Activitat a Classe
Per participar en l'experiment



El disseny d' un anunci:

L' elecció de la llengua en la publicitat

Actituds lingüístiques generals

L'avaluació d'un anunci a favor de la vacunació contra el COVID-19 per part de ciutadans bilingües a Catalunya

Andreu van Hoof, Frank van Meurs, Mylène van de Wouw, Pablo Maren Díaz



2007-2016

L' elecció lingüística en publicitat



Das Auto.

MULTI
LING
-EU



Co-funded by the
European Union

Volkswagen Bank finanzia la tua Volkswagen. Chiedi la tua Carta di Credito Volkswagen.

Volkswagen raccomanda Castrol

Nelle Concessionarie Volkswagen il 2011 comincia oggi.



www.volkswagen.it

Nuova Passat, Nuova Golf United, Nuova Polo GTI.
Questo è solo l'inizio.

Ti aspettiamo anche sabato 11.



Das Auto.

Valori massimi Passat Variant: consumo di carburante ciclo comb. 7,1 l/100 km - CO₂: 165 g/km.
Valori Golf United: consumo di carburante ciclo comb. 6,4 l/100 km - CO₂: 149 g/km.
Valori Polo GTI: consumo di carburante ciclo comb. 5,9 l/100 km - CO₂: 139 g/km.

Información Volkswagen: 902 151 161

www.volkswagen.es

1.073.001.600 segundos después, sigue siendo el primero.



www.nuevogolf.es

Nuevo Golf. ¿Quién si no?

Han pasado 34 años. Exactamente 12.419 días que constatan que no existe tiempo muerto si eres un referente en deportividad, exclusividad e innovación tecnológica. 298.056 horas que demuestran que se puede ser el mismo aunque todo cambie. 17.883.360 minutos que prueban que en sólo unas décimas se pasa del odio al deseo. 1.073.001.600 segundos que confirman que el tiempo pone a todos en su sitio y que el primero siempre es el primero, y después vienen los demás.

Equipamiento disponible en el Nuevo Golf: cambio DSG de 7 velocidades con levas en el volante, suspensión adaptativa electrónica DCC, radio y navegador con pantalla táctil, conexión multimedia MDI, llantas de aleación de hasta 18", volante multifunción, suspensión y tren de rodaje deportivos, tapicería de Alcantara o cuero, Park Assist, Tempomat, asientos delanteros calefactables, sensor de lluvia...



Das Auto.

Gama Golf: consumo medio (l/100 km): de 4,5 a 7,1. Emisión de CO₂ (g/km): de 119 a 166. Con el Programa CO₂ Neutral puedes neutralizar a 0 las emisiones de CO₂.

Més evidència



The all-new Jetta. You'll do anything to drive it.



Volkswagen. Das Auto.



Co-funded by the European Union

Publicitat institucional sobre salut

COVID-19 PUBLIC EDUCATION CAMPAIGN USA (2022)

Ponga el logo de su organización aquí.

Refuerce la protección de su vacuna contra el COVID-19

Las dosis de refuerzo están disponibles para todas las personas de 5 años o más

Las vacunas contra el COVID-19 continúan funcionando muy bien en la prevención de la enfermedad grave hospitalización y muerte causada por el COVID-19. Una dosis de refuerzo es una dosis adicional que ayuda a mantener su nivel de protección.

¿Cuándo debe recibir la dosis de refuerzo?

Reciba su primera dosis de refuerzo tan pronto como sea elegible:

- **Pfizer-BioNTech o Moderna**
5 meses después de su segunda dosis de la vacuna de Pfizer o Moderna
- **Janssen Johnson & Johnson**
2 meses después de su dosis única de Janssen de Johnson & Johnson

Debe recibir la segunda dosis de refuerzo 4 meses después de la primera dosis de refuerzo, si:

- tiene 50 años o más;
- recibió la primera vacuna y la dosis de refuerzo de Janssen de Johnson & Johnson.

Encuentre vacunas cerca de usted

- Visite [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov)
- Envíe un mensaje de texto con su código postal al 822862
- Llame al 1-800-232-0233
- Escanee el código QR



Replace box with your organization's logo

Give Your COVID-19 Vaccination Protection a Boost

Booster shots are now available for everyone 5+ and vaccinated

COVID-19 vaccines continue to work very well at preventing severe illness, hospitalization, and death. A booster shot is an extra dose that helps keep up your protection.

When to get your booster

Get your 1st booster as soon as you're eligible:


- 5 months after your 2nd dose of the Pfizer-BioNTech or Moderna vaccine.
- 2 months after your single dose of the Johnson & Johnson vaccine.

You should get a 2nd booster 4 months after your 1st, if:

- You're 50+.
- You got the Johnson & Johnson vaccine for both your initial vaccine and booster.

Find free vaccines near you

- Visit [vaccines.gov](https://www.vaccines.gov)
- Text your ZIP code to 438829
- Call 1-800-232-0233
- Scan the QR code





Co-funded by the European Union

La publicitat, també bilingüe: El Periódico 4.04.2017


Publicitat 24 DE NOVEMBRE DEL 2013 DOMINGO el Periódico 15

creuer fantàstic

PER A CREUERS 2013 I 2014

GRAN ÈXIT DE VENDES!
HO AMPLIEM
FINS AL 9 DE DESEMBRE



 BRISAS DEL MEDITERRANI DES DE 318€ NENS GRATIS	 CAPITALS BÀLTIQUES DES DE 710€ VOL INCLÒS	 FIORDS DEL NORD DES DE 852€ VOL INCLÒS
 TOT INCLÒS RELAX · DIVERSION · MARQUES DE QUALITAT	 EL MILLOR SERVEI PERSONES QUE ENTENEN PERSONES	 NENS GRATIS VIATJA EN FAMILIA







AMB LA GARANTIA I CONFIANÇA DE

VIAJES
El Corte Inglés

www.viajeselcorteingles.es 902 400 454

Publicidad 24 DE NOVEMBRE DEL 2013 DOMINGO el Periódico 15

crucero fantástico

PARA CRUCEROS 2013 y 2014

¡GRAN ÉXITO DE VENTAS!
AMPLIAMOS
HASTA EL 9 DE DICIEMBRE



 BRISAS DEL MEDITERRÁNEO DES DE 318€ NIÑOS GRATIS	 CAPITALES BÁLTICAS DES DE 710€ VUELO INCLUIDO	 FIORDS DEL NORTE DES DE 852€ VUELO INCLUIDO
 TODO INCLUIDO RELAX · DIVERSION · MARCAS DE CALIDAD	 EL MEJOR SERVICIO PERSONAS QUE ENTENDEN A PERSONAS	 NIÑOS GRATIS VIATJA EN FAMILIA







CON LA GARANTIA Y CONFIANZA DE

VIAJES
El Corte Inglés

www.viajeselcorteingles.es 902 400 454



Comunicació institucional sobre salut a Catalunya 2021-2022



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://web.gencat.cat/es/ucraina/preguntes-frecuentes/vacunacio-covid-19/>. The page is titled "Cataluña con Ucrania" and has a navigation menu with "Inicio", "Personas refugiadas", "Cómo colaborar", "Empresas afectadas", and "Preguntas frecuentes". The main heading is "Vacunación COVID-19" with social media icons for Twitter, Facebook, Telegram, WhatsApp, and YouTube. A list of frequently asked questions is shown, each with a red checkmark icon:

- ¿Qué vacunas se están administrando?
- ¿Quién se está vacunando?
- ¿En qué consiste el proceso de vacunación?
Si no has pasado la covid-19, te vacunarán con dos dosis. El intervalo entre dosis es de 21 días en el caso de Pfizer/BioNTech y de 28 días en el caso de Moderna/Lonza.
Si has pasado la covid-19, te vacunarán con una única dosis con cualquiera de las dos dosis disponibles.
Si padeces la covid-19 una vez has comenzado el proceso de vacunación, te vacunarás con una segunda dosis 4 semanas después de recuperarte de la enfermedad.
- ¿Por qué debo vacunarme contra la covid-19?
- ¿Y si ya estoy vacunado contra la covid-19?

A dark button in the bottom right corner says "Pregunta a gencatBOT (covid-19 y Ucrania)".

The poster features a photograph of a man and a young girl sitting at a table, both focused on writing in notebooks. The background is a solid yellow color.

FRENEM EL VIRUS COL·LABORANT A CASA COM HEROIS

Quèdant-te a casa, ajudant la canalla amb els deures, donant suport al veïnat. A totes i tots els que sou a casa, us necessitem per tirar endavant. Us necessitem al costat dels i les professionals per frenar el coronavirus. Us necessitem treballant en equip.

#JoActuo #EnsEnSortirem

Generalitat de Catalunya **7,5** Milions de futurs

L'esperit del campanar (de Saussure, 1915 [2005])

Preferència per la primera llengua



Lleida





Co-funded by the
European Union

Marc teòric

- "L'ús de la llengua influeix en la formació de la identitat de grup, i la identitat de grup influeix en els patrons d'actituds cap a la llengua i el seu ús" (Lawson & Sachdev, 2004, p. 56)
- Teoria de l'acomodació lingüística (Giles et al., 1991)
- L1 més càrrega emotiva: efecte primera llengua

- Actitud general: L'actitud lingüística general dels participants cap a la seva L1 més positiva que cap a la seva L2 (evidència en estudis de camp: Huguet & Janés 2008; Ianos et al. 2017 i 2020)
- Actitud específica: Una avaluació més positiva publicitat L1 que en L2 (evidència parcial Koslow et al. 1994; Kelly et al. 2006 i 2010; i Razzouk, 2021)

Investigacions anteriors

- Comunicació institucional sobre salut: només als EUA per a hispans campanyes anti-tabac (Kelly et al Kelly et al. 2006 i 2010; Razzouk et al. 2021).
- Kelly et al. Kelly et al. (2006 i 2010)
- 2006: els hispans van valorar els anuncis en anglès (L2) més intel·ligibles i efectius
- 2010: No van trobar diferències entre avaluació de l'anunci en L1 i L2 Però L2 més llegible a més integració als EUA.
- Razoouk et al. (2021)
- E-Tabac. Efecte L1: preferència anunci en castellà
- Resultats mixtos...



Demografia lingüística a Catalunya

El castellà és llengua majoritària

	Català	Castellà	Català i Castellà	Altres llengües
L1	31.5%	52.7%	2.8%	**
Comprensió	94.4%	99.8%		
Parla	81.2%	99.5%		
Us habitual	36.1%	46.6%	7.4%	**
Identificació	31.5%	46.6%	6.9%	15%



H1, H2 i H3 Actitud general cap a la llengua: enquesta

H1 Els parlants mostren una actitud més positiva cap a la seva L1

H2 Els parlants s'identifiquen més amb el seu L1

H3 Els parlants se senten més pròxims a la cultura de la seva L1

PI Actitud cap a l'anunci: experiment

PI Fins a quin punt l'ús del català o castellà en un anunci institucional a favor de la vacunació contra el COVID-19, provoca respostes diferents en ciutadans bilingües L1 català i L1 castellà pel que fa a:

PI 1. l'actitud cap a l'anunci?

PI 2. l'actitud cap a la vacunació?

PI 3. la intenció de vacunar-se?

PI 4. la percepció de l'ús adequat de la llengua en l'anunci?

PI 5. la percepció del respecte cultural expressat en l'anunci?

Materials



Co-funded by the
European Union



DeTuDepèn
Vacunació COVID-19



Informa't a DeTuDepèn.cat



DeTiDepende
Vacunación COVID-19



Infórmate en DeTiDepende.cat

Participants i disseny



	Anunci en català	Anunci en castellà	Total
L1 Català	173	185	358
Competència L1 Cat. 6.66 NS/** Competència L2 Cas. 6.70 NS/NS			
L1 Castellà	169	169	338
Competència L1 Cat. 5.98 */** Competència L2 Cas. 6.89 */NS			
Total * p < .001 intra ** p < .001 entre	342	354	696

Les proves d'homogeneïtat: el gènere, educació, vacunació estan igualment distribuïts entre les dues condicions.

L'edat no: M_{Cat} = 39,47 anys (DS = 15.54) / M_{Cas} = 35.59 anys (DS = 13.45)

Instruments: Actitud general envers les llengües

Variable dependent	Ítems i escala	α
<i>Actitud general envers Català</i>	5 diferencials semàntics, 7 punts (Schoel et al. 2013) Desagradable – Agradable No té res d'estil – Té estil Lletja – Bella	.957
<i>Actitud general envers Castellà</i>	Repel·lent – Atractiva Grollera – Graciosa	.952
<i>Identificació amb llengua</i>	1 ítem per llengua, escala Likert, 7 punts "M'identifico amb la llengua catalana" "M'identifico amb la llengua castellana"	
<i>Pertinença a grup cultural</i>	1 ítem por lengua, escala Likert, 7 puntos ¿A qué cultura sientes que perteneces más? A la cultura Catalana A la Cultura Española	

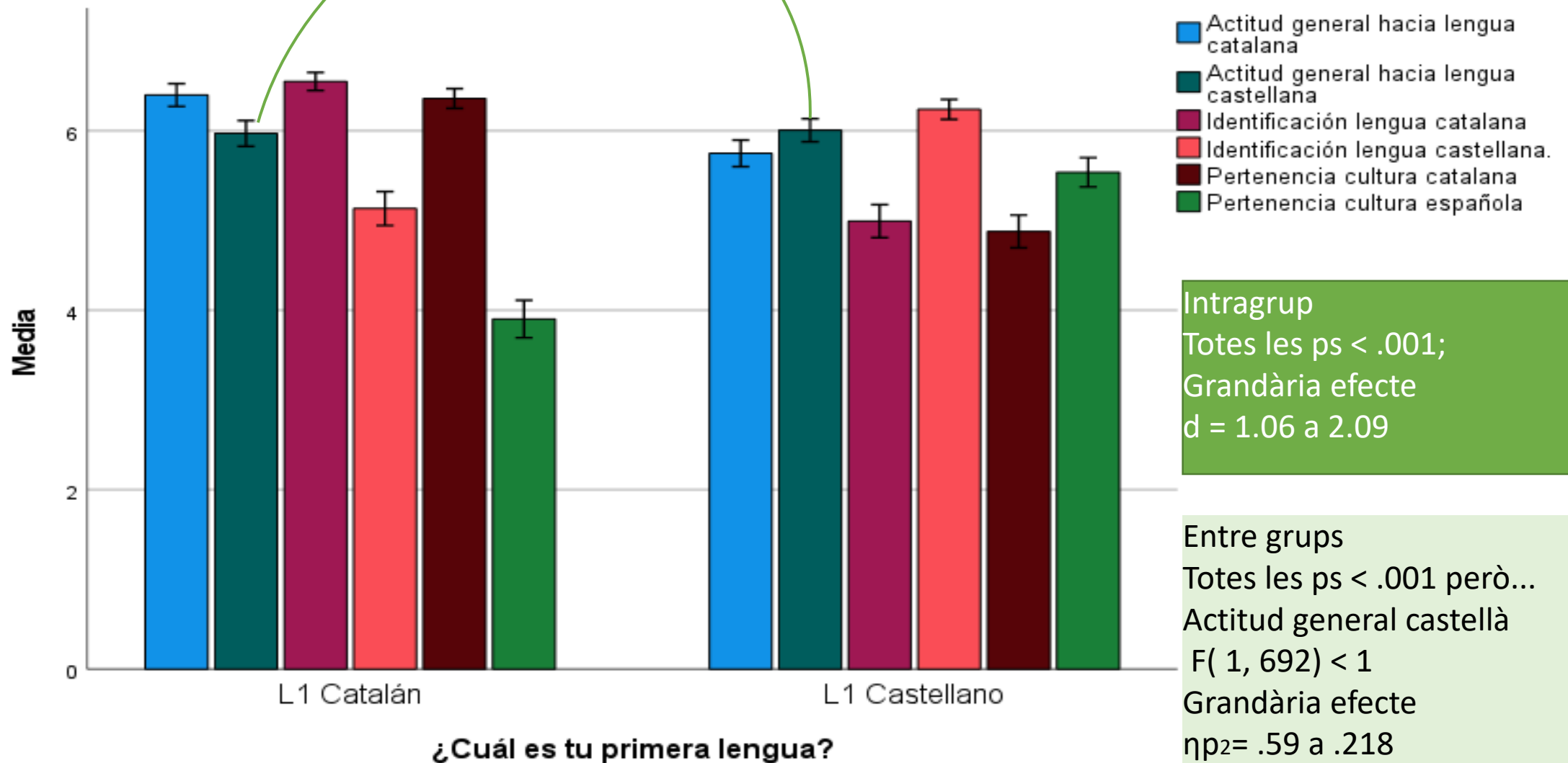


Instruments: Percepció de l'anunci vacunació covid-19

Variable dependent	Ítems i escala	α
<i>Actitud envers l' anunci</i>	4 diferencials semàntics, 7 punts (Jung and Kellaris, 2006) Desagradable – Agradable Repel·lent – Atractiu Avorrit – Interessant Dolent – Bo	.895
<i>Actitud envers la campanya</i>	4 diferencials semàntics, 7 punts Vacunar-se és: Innecessari – Necessari Ineficaç – eficaç Dolent – Bo No protegeix - protegeix	
<i>Intenció de vacunar-se</i>	1 ítem, escala Likert, 7 punts Tinc la intenció de vacunar-me contra el COVID-19	

Instruments: Percepció de l'anunci vacunació covid-19

Variable dependent	Ítems i escala
<i>Ús adequat de llengua a l' anunci</i>	1 ítem, escala Likert, 7 punts L' ús de la llengua en aquesta campanya és adequat
<i>L'anunci respecta cultura</i>	1 ítem, escala Likert, 7 punts (Koslow et al. 1994) Aquest anunci respecta la meva cultura



Actitud general envers la L1 i L2: efecte primera llengua confirmat

H1 Els parlants mostren una actitud més positiva cap a la seva L1

Confirmada per a ambdós grups L1

H2 Els parlants s'identifiquen més amb el seu L1

Confirmada per a ambdós grups L1

H3 Els parlants se senten més pròxims a la cultura de la seva L1

Confirmada per a ambdós grups L1

Efecte de la primera llengua confirmat per a actituds generals

Respostes davant l'anunci de covid-19 efecte primera llengua no confirmat

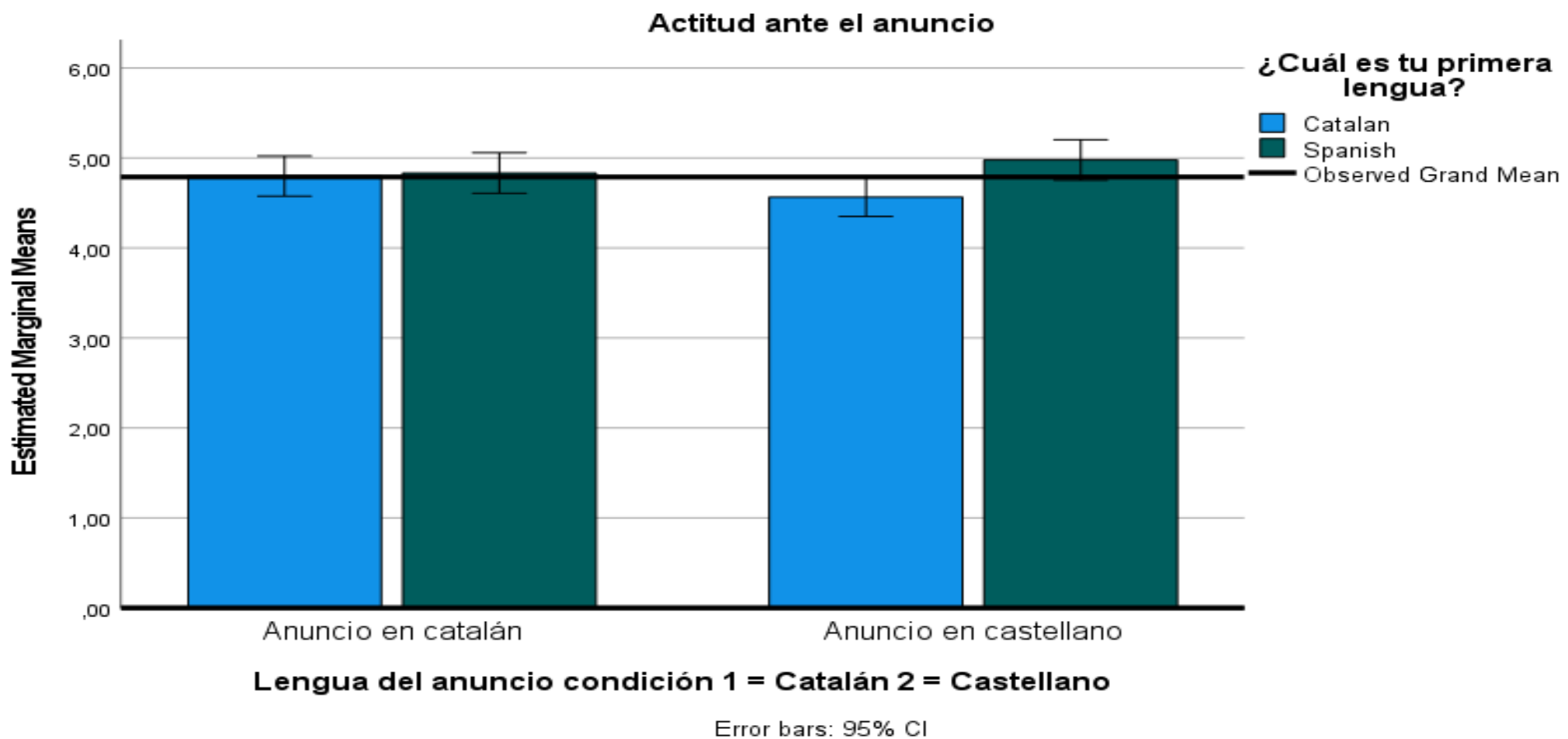
La llengua de l' anunci no influeix en:

actitud cap a l'anunci (M = 4.79; DT= 1.50)	PI 1
actitud cap a la campanya de vacunació (M =5.96; DT = 1.58)	PI 2
intenció de vacunar-se (M = 6.26; DT = 1.54)	PI3

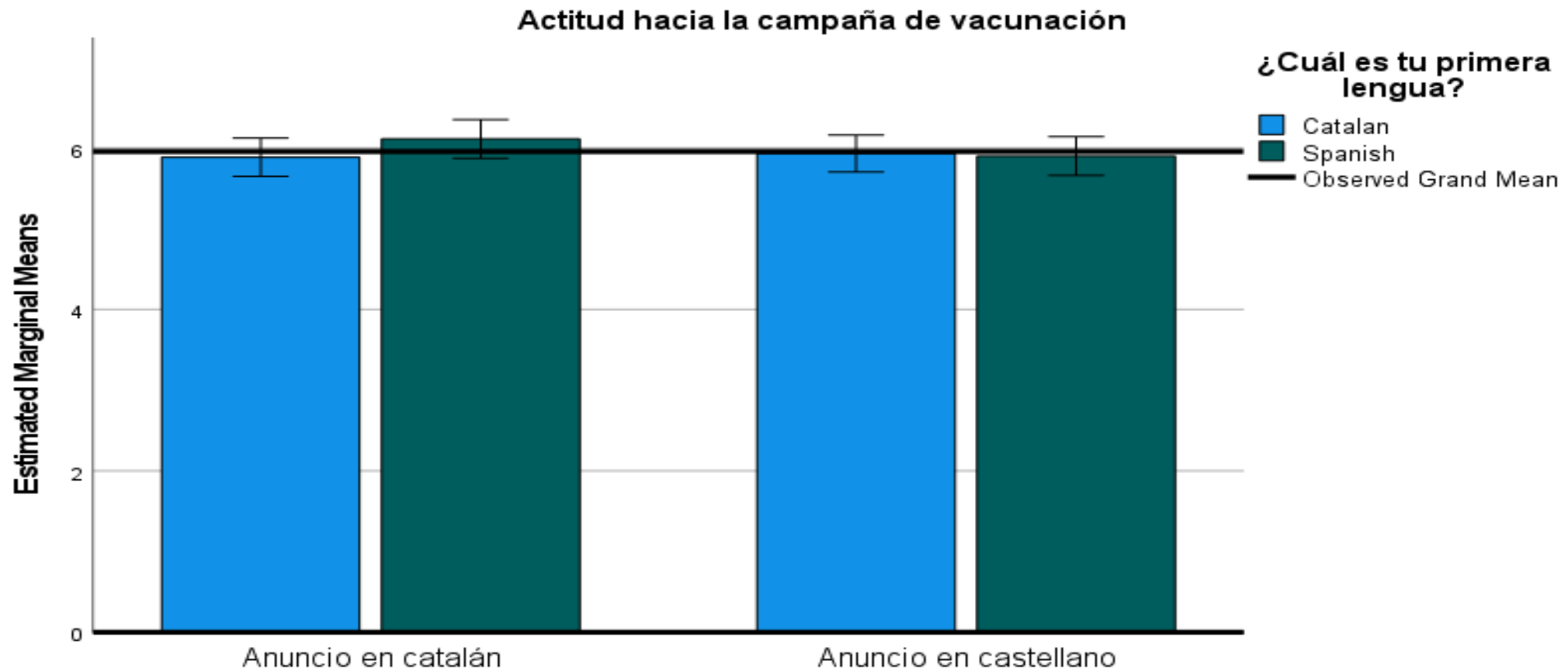
Manova; $p = .063$

La mitjana oscil·la entre respostes positives a molt positives

No hem trobat l'efecte de la L1



Actitud envers la campanya de vacunació



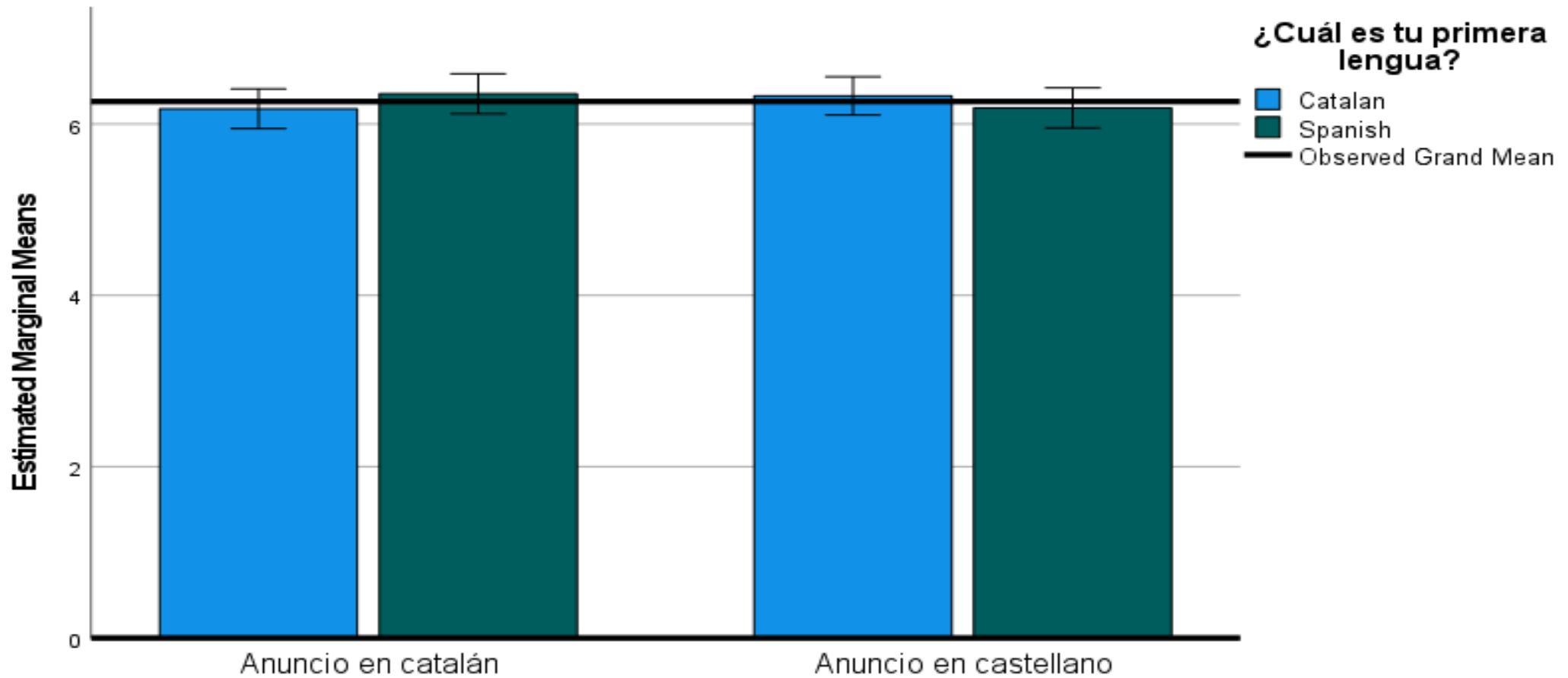
Lengua del anuncio condición 1 = Catalán 2 = Castellano

Error bars: 95% CI



Co-funded by the European Union

Intención de vacunarse contra el COVID-19



Lengua del anuncio condición 1 = Catalán 2 = Castellano

Error bars: 95% CI

Resultats: Ús adequat de la Llengua en l' anunci

El grup L1 català: ús de la llengua catalana més adequat**_a

El grup L1 castellà: ús de la llengua castellana i la catalana igual d' adequat

Comparat el grup L1 català amb el grup L1 castellà:

El grup L1 català: ús del català més adequat que el grup L1 castellà**_b

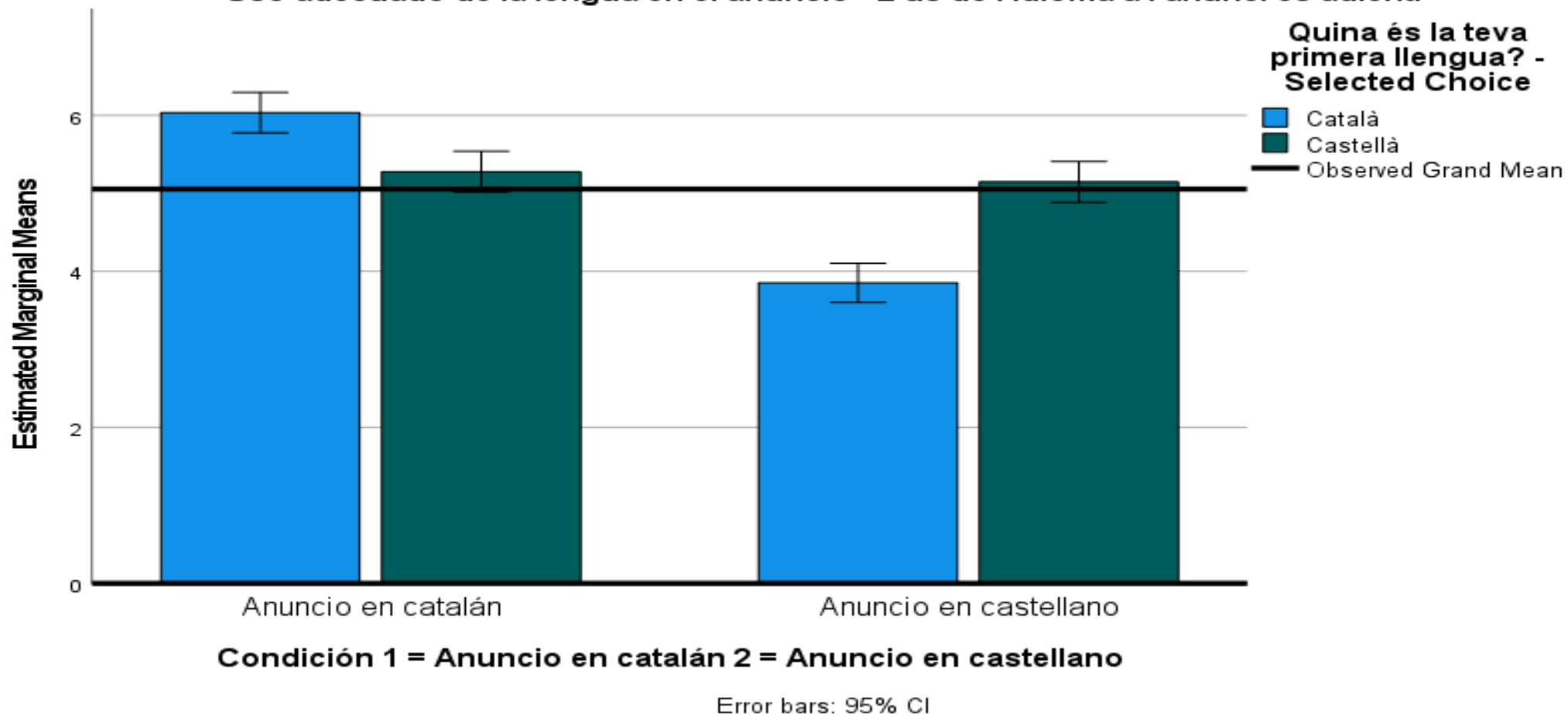
El grup L1 castellà: ús del castellà més adequat que el grup L1 català**_c

Efecte de L1 en tres dels quatre casos per adequació de la llengua de l' anunci

** $p > .001$; $d = \text{un } 1,21$; $b \text{ } 0,36$ i $c \text{ } 0,66$



Uso adecuado de la lengua en el anuncio - L'ús de l'idioma a l'anunci és adient.



Resultats: L'anunci mostra respecte per la meva cultura

El grup L1 català: anunci en llengua catalana major respecte per la seva cultura****a**

El grup L1 castellà: ambdós anuncis mostren un respecte per les cultures

Comparat el grup L1 català amb el grup L1 castellà:

El grup L1 català percep un major respecte cultural de l'anunci en català que el grup L1 castellà****b**

El grup L1 castellà percep un major respecte cultural de l'anunci en castellà que el grup L1 català****c**

Hem trobat un efecte de la L1 en tres casos dels quatre casos

** $p > .001$; $d = \mathbf{a} 1,07$; $\mathbf{b} 0,36$ i $\mathbf{c} 0,68$

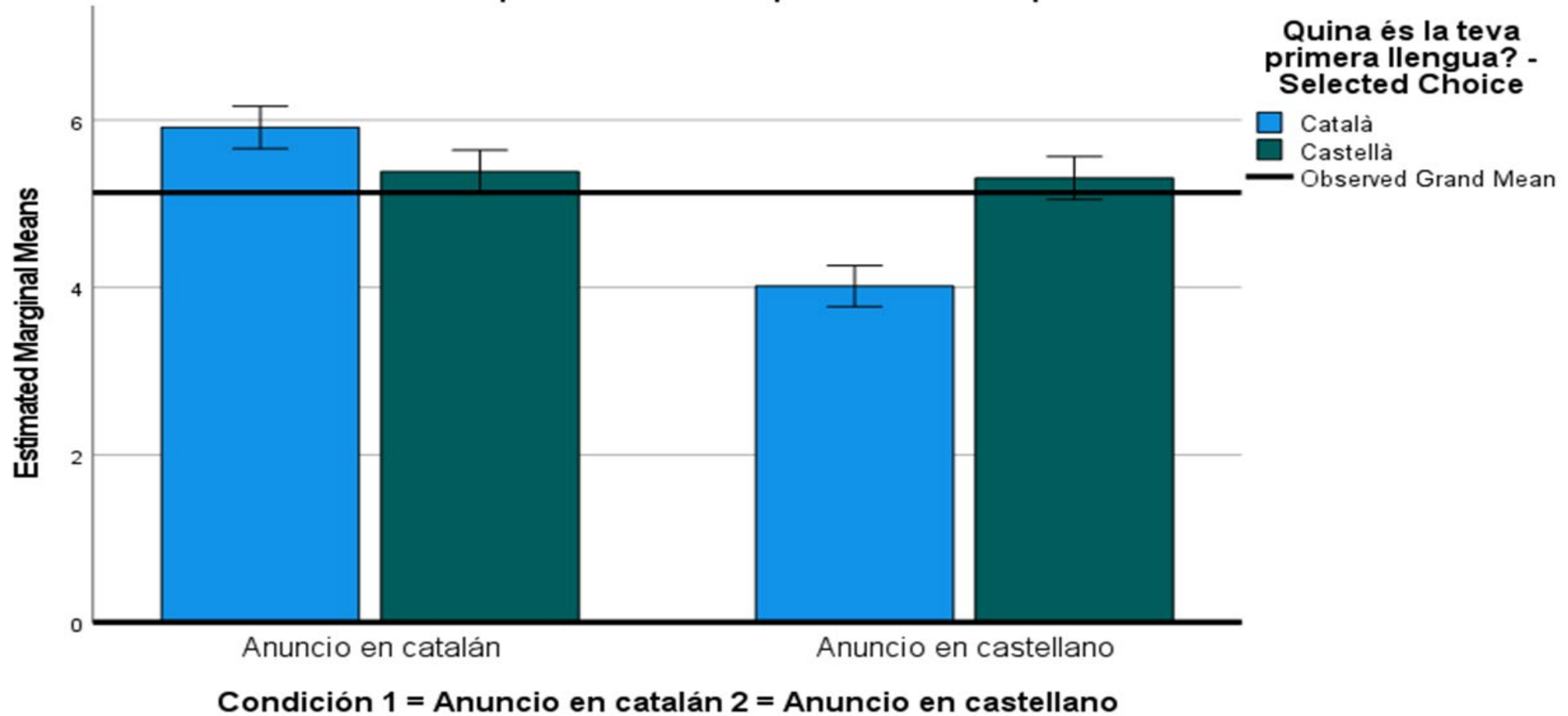


Co-funded by the
European Union

L'anunci mostra respecte per la meva cultura



El anuncio respeta mi cultura- Aquesta anunci respecta la meva cultura.



Error bars: 95% CI

ACTITUDS GENERALS ENVERS LA PRIMERA LLENGUA:

Els parlants mostren una actitud més positiva cap a la seva L1 (H1)

Els parlants s'identifiquen més amb el seu L1 (H1)

Els parlants se senten més pròxims a la cultura del seu L1 (H3)

Efecte de la L1 en actituds lingüístiques generals confirmat

PERCEPCIÓ DE L'ANUNCI A FAVOR DE LA VACUNACIÓ COVID-19

No hi ha efecte de la L1 en les actituds i la intenció comportament (PI 1, PI 2 i PI 3)

Efecte predominant de la L1:

- adequació de la llengua
- el respecte per la cultura pròpia (PI4 i PI5) - en una majoria dels casos.
- Dues excepcions: El grup L1 castellà indica que les dues llengües són adequades i, independentment de la llengua, ambdues versions respecten la seva cultura.

Comparació amb investigacions anteriors

- L'efecte de L1 en l'actitud general → en línia amb investigacions de camp (Huguet i Janés 2008; Ianos et al. 2017, 2020) i un experiment previ realitzats a Catalunya (van Hooft, et al. 2019)
- L'efecte de la L1 en l'avaluació de l'ús de la llengua i respecte cultural de l'anunci → en línia amb l'efecte de la L1 en les actituds generals lingüístiques
- L'evidència empírica de l'efecte de la L1 en l'actitud general davant les llengües → confirmen les expectatives de De Saussure (1915 [2005]); Ferguson (1968) i Lasagabaster (2005).

- L'absència de l'efecte de la L1 en l'actitud cap a l'anunci, el missatge i la intenció de vacunar-se → en línia amb la investigació experimental prèvia de Van Hooft et al. (2019). No confirmen l'efecte de L1.
- Adequació de la llengua i respecte cultura pròpia → en línia amb la investigació experimental prèvia de Van Hooft et al. (2019)

L' emocionalitat de la comunicació de salut davant els anuncis de productes
Evidència (parcial) de l'efecte de la L1.

La L1 usada en un anunci provoca reaccions emocionals (adequació llengua i respecte cultural) més positives quan el receptor comparteix aquesta L1.

Confirmació parcial de la teoria de l'acomodació (Giles et al. 1991) en línia amb les troballes de Koslow et. al 1998

No hem trobat confirmació de la teoria de l'acomodació (contra Koslow et. al 1998; cf. Giles et al. 1991): les actituds i intenció de comportament no depenen de la llengua de l'anunci i L1 del participant. **No hi ha efecte de la L1.**

Un mateix missatge pot generar reaccions diferents:

La resposta racional no depèn de la L1: hi ha altres factors més rellevants

La resposta emocional sí que depèn de la L1, tant amb mesuraments explícits Actituds generals com implícites respostes.

Confirmació parcial teoria del procés dual (Green et al 2001; Kahneman 2003)

Explicació:

Teoria de la jerarquia dels efectes (Hierarchy of effects; Lavidge & Steiner, 1961):

Quan es mesura un element present a l' anunci, la llengua, trobem efectes

Però quan es mesura fenòmens llunyans a la llengua de l'anunci i el mateix anunci:

l'actitud cap a l'anunci (imatges, missatge)

actitud vacuna

intenció de vacunar-se

els efectes desapareixen



- Per a la resposta a l'anunci tant el català com el castellà són llengua vàlides
- Per a les respostes on l'emoció pot ser un factor determinant: usar la llengua del grup meta
- Les troballes suggereixen que la política actual de les institucions catalanes pel que fa a l'ús del Català és una estratègia vàlida pel que fa a la força persuasiva del missatge

- **Límits:**
- un anunci, participants bilingües competents en ambdues llengües
- hi ha més regions i països multilingües al món... Andorra, Gales, Sud Àfrica...?

- **Investigacions futures:**
- Mesurar el caràcter predictiu de les actituds lingüístiques generals i la resposta a un anunci o campanya determinada,
- Mesurar l'emocionalitat d'una forma explícita i directa en pròxims experiments



G r à c i e s

G r a c i a s

Andreu.vanhooft@ru.nl



MATERIAL DIDÀCTIC: CAS PRÀCTIC: EN CATALÀ O EN
CASTELLÀ? LES ACTITUDS LINGÜÍSTIQUES DE CIUTADANS
CATALANS BILINGÜES (CATALÀ/CASTELLÀ) VERS UN
ANUNCI INSTITUCIONAL A FAVOR DE LA VACUNACIÓ
CONTRA LA COVID-19 EN CATALÀ I CASTELLÀ

Lectura de l'article

van Hooft, A., van Meurs, F., van Mierlo, I. (2019). Bilingual Consumers' Response to the Use of Catalan and Spanish in Advertising in Catalonia. In: Bigne, E., Rosengren, S. (eds) *Advances in Advertising Research X*. European Advertising Academy. Springer Gabler, Wiesbaden. https://doi.org/10.1007/978-3-658-24878-9_14

Treball en grup de 3 a 5 estudiants

1. **En grups de 3/5 estudiants, idear un experiment que pugui realitzar-se en societats multi-/bilingües**
2. **Argumentar** la rellevància teòrica i pràctica de la campanya/anunci/missatge a Twitter o en altres mitjans, situacions, contextos...
3. Qui seran els participants? Argumentar la vostra elecció
4. Disseny de l'experiment:
 - a. Quina variable(s) independent(s) i dependent(s) fareu anar? Raonar les eleccions
 - b. Quins materials fareu anar? Raonar les eleccions
 - c. Quines escales fareu anar per mesurar variables dependents (actituds i respostes davant els estímuls)? Raonar les eleccions
 - d. Quines dades demogràfiques dels participants seran rellevants? Raonar les respostes

Producte final: Realitzar una presentació de *Power Point* format PPTX i presentar-la a classe (aquesta presentació podria gravar-se).



Co-funded by the
European Union

VALORACIÓ DE L'ACTIVITAT FORMATIVA

La valoración de l'Activitat Formativa del Mòdul ha sigut molt favorable.

- A la pregunta: “De manera global, Quina és la teva valoració del Mòdul Jean Monnet?” la Mitjana (en una escala d'1 a 5) supera el 3.5 (més concretament un 3.54).
- A la pregunta: “El Mòdul ha fet que tinguis més coneixement sobre el multilingüisme i les llengües a l'escola a la Unió Europea?” la Mitjana s'apropa al 4 (un 3.85).
- Encara així, hi ha diferents vies de millora, especialment lligades a una demanda de major presencialitat de les sessions magistrals. Per exemple, alguns/es dels alumnes afirmen com apunt a millorar: “Que les conferències siguin presencials” / “Milloraria que els ponents duguessin la classe presencialment.” / “Potser milloraria les classes que s'han donat online, se que es complicat que gent de fora vingui a donar la classe presencial, però ha sigut una mica tornar enrere per a alguns tornar a fer algunes de les classes online. Però cap problema en general, s'ha entès molt bé tot el temari.”